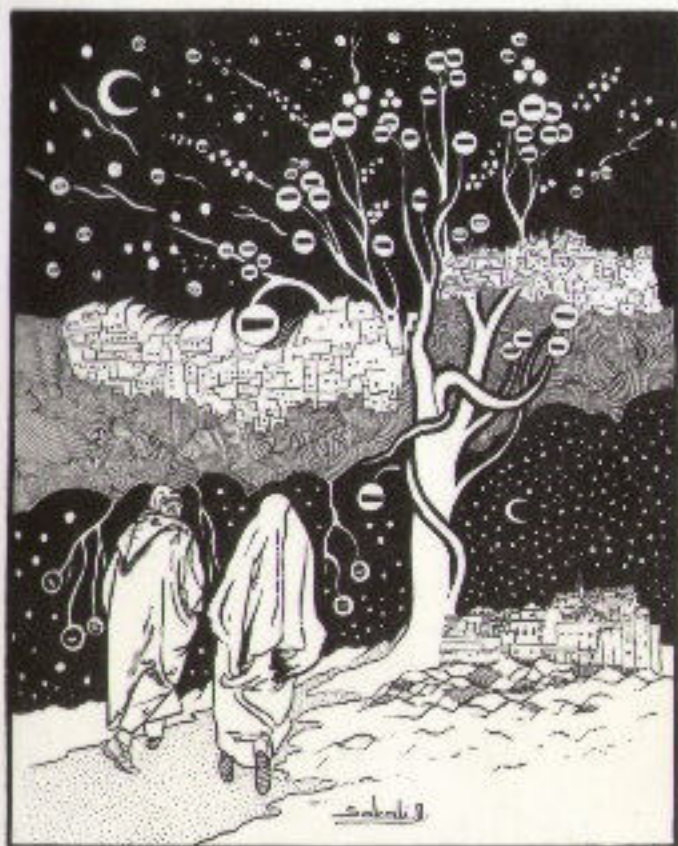


Mustapha Ayned



Reḥriq n ʔiri

De pijn van de schaduw

Korte verhalen in het Rif - Tamazight

IZAOURAN

*Met dank aan hen die geholpen bij het tot stand komen van
"De pijn van de schaduw". In het bijzonder dank aan:
M.Essanousi, M. Chacha.en S (A) Ahami*

Deze uitgegeven werd mogelijk gemaakt door subsidie van
Het Prince Bernaard Fonds

**CIP-GEGEVENS KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK, DEN
HAAG**

© Stichting Izouran Amsterdam

ISBN 90-75444-02-8

NUGI 320

Mustapha Ayned

Omslagillustratie : A. Sakali

Interne vormgeving : S.A. Ahami

Inhoud

Awards

Beste film	Beste acteur	Beste actrice
Taxi	André Dussolier	Christine Boissonnet
Beste muziek	Beste scenario	Beste regisseur
Travolta	Robert Siodmak	Robert Siodmak
Taxi	Taxi	Taxi
Archives	Archives	Archives
Compt. nationale	Compt. nationale	Compt. nationale

Ires war yeğgi ħuma azzayes tessiwred, yeğga ħuma
at irid

Jaques Berque

Awardi

I yin idayi yewcin asitem n tudart
I ymarawen inu, yemma d baba.

I yin id yuryen d benneman n tudart
I yessentaren tarin s tiffinay
I yayetma mmarra.

I yin itaryen sawen yuyren , teqwisen
I yejjuġen ima ad yeqwes bandu n tmaziyt
I mmarra imaziyen zi tma n rebħar ar
I zewran n twareg Deg wur n yejdi.

I yetri iyeryen maca tfawt nnes teqqimayid
I wussan n tudart t taftiç ayares uyurey.
I wmennuri imaziyen lqadi qeddur.

I mmarra urawen idayi yexsen d yinni
I war dāyi yexsen niy idayi yeçdaren .

I ten idayi yewcin asitem di tmurt
I rumeyyen (hulanda)
I Lawra.
I Saaid Essanoussi
I yina mmarra twardiy asen tihuja ya.

Inhoud

Bacekliḡ n baba	13
Taryast	23
D imenneeraq di tmurt nsen	29
Trayeḡmas	37
Tyaḡiḡ n remqeddem	45
Areḡḡar	53
Ḡgireḡ n sebea ueicrin	61
Anuri	69
Tfuct iḡeyyaren	75
Tuḡart ibeḡren	81

Tanebdat.

Rmageḥ

Tammurt n Hulanda dayes 190 000 n Imeyrabeyyen, azyen ameqran (90 di mya) ḍ Imaziyen n Arrif. Zeddyen ḍi tneddam timeqranin; Imaziyen ssawaren Tmaziyt, Iyarbeyyen ssawaren Taeraft, Ihulandeyyen ssawaren Tahulandct. Ssuq n irsawen d ameqran, kur ijj mayen zi itsewwaq, maca waxxar amya, neccin Imaziyen rebda ssuq nney tarezzant rbarani, ires nney iteggasen tafqet. Deg ijj n useddi n arradyu n waeraben ijj n twara ssriy i yijj n temyart jenna aqa nettat xmi ttesra ca n yijjen ḍ amezyan issawar Tmaziyt itacarit wur! mri ttat at iri ddunect mmarra tessawar taeraft! D wa ḍ rhaḍ i yegan zeg ijj uyezdis, zeg uyezdis nneyni ntaf inni yeqqaren anejj ddegga niy tamyarta atyacar wur huma ad yenqes ijj ucuz idi ntedraf neccin manis mma nekka. Di tmmurt n Hulanda, amenyi x rmageḥ n Tmaziyt itrah itmarni, waxxar icenkriken ntesrayasen, midden nney yeswized fus i yzewran n Tmaziyt huma ad reqmen ad myaren ad msagaren ak tesrit n wenzar, anawi anar deg urar, at iyma Tmaziyt s **"Tiri n rehriq"** anezzi timsna, aneg arezzum i wezdam n tḥuja tiqudadin ad ddukrent ak umezruy n Tmaziyt, ad imyar iyyar n Tmaziyt, anefri s wezraf x tḥuja nney huma atent naf.

Timeḍweç

Tesriwrew Tmaziyt, tenqared tfuct, hemren iyezran ḍi Imeyrib, tmeyyerd tayyut x **"Tiri n rehriq"** as tessusef x tiqqad. Remyendef

issenqes zeg ieenjifen, tezzert tyazit n remqeddem afriwen nnes,
 innurzem wur nnes, tennas Yakuc umma di Rmuṣṭfa dayi ya yawyen
 ad mmenzey i temyart umneeruq ura ma qqimey ad ayi iyares
 remqeddem ad ayi issec i yinni isukk'an d yinni war isukk'in.
 Tiyuri yuḡyen i tḥuja imunen di **"Tiri n rehriq"** ntaf illa imyendef
 issenqes zeg ieenjifen nnes, tyazit n remqeddem tarezzu atbedder
 mri tufa atedwer ttadbert, war teznuzi ix f nnes, war ttetten ait bu
 ieddisen. Tared tawwart ujenna tawwart x ix f nnes ass umi tufa
 tizeywin war daysent yeqqim hed; Trayetmas temyar tedwer
 ttaezact, ndaren dayes iezreyyen tittawin am indar mmis uzedjid
 tittawin nnes di Mayiḡda. S min itari Aynid, mmarenwend wawren d
 jdid yar tḥuja n Aynid, mara tḥuja tiqdimin ssawarent x imucan d
 wasmawen war qqimen, Aynid ibedder Nunja s Trayetmas, ibedder
 ayi n tsedda s backlit n baba; tamza turud remqeddem; xsey ad iniy
 aqa s manaya illa Aynid issemrec tḥuja tiqdimin ak tinni n assa. S
 manaya i xsey ad arey timedweč i wmedduker inu, ad ssarsey
 awarna i tariy s Tmaziyt n Arrif ad aysen wcey min txarsey di min
 igga d min itegg umatney Musatafa Aynid; wenni yeggin tisi i
 wemhabar di Tmaziyt s uxarres nnes di tira n tḥuja tiqdaḡin. S
 manaya ntaf Aynid yegga tisi i yijj n tmesna uxarres n Tmaziyt.
 Aynid, netta zeg imezwara i yarney di Hulnada i xarsen ad yari
 tḥuja tiqdaḡin, ad isseyru azzay n Tmaziyt di tmurta mani teffud
 Thulandct, tmeyyer x yires umaziḡ, war s ufin mammec. Da iteggen
 imusnay n Tmaziyt tmuden tizemmar nsen huma ad ssezwan timesna
 n Tmaziyt yar tmesna n Thulandect.

Zeg ami sney Aynid di tmurt n Hulanda, sneyt s tyazit n remqeddem
 mani iteawad temzi nnes, ttemzi mmarra ihenjeren x tekka tamara.
 Sney 'tyazit n remqeddem' ktar zi min sney Aynid; Amcnaw
 mammec sney amrir Chacha s tqessist i yura x Ifriqya, Amcnaw
 mammec sney amrir Ziani s tqessist i yura x ellal d arqiyya.
 Amcnaw mammec sney Ṣṣadqi s tqessist i yura x Hemmadi.

Mermi mma itwag ca n wurar di Hulanda, trajiy Aynid ad iyar tamcunt nni n thajit taquda umi qqaren 'tyazit n remqeddem', ca n twaratin tafey ieggzas i tyuri, qqareyas manis tekka tyazit nni n remqeddem, iqqarayi war tid iwyey akidi assa, maca ssa tsawent war iqqim atsseqsid x "tyazit n remqeddem" ura x "giret n sebba ueicrin" atent trjid atentid yarey minzi rextu antyared di tesmut d ya yefyen deg ussan d itasen. REXXU mmarra wenni yexsen ad yessen i min das i msaren i tyazit n remqeddem, d mechar n yewdan irajan, niy ead trajan arzam n tewwart ujenna asen tecna mara arzem tasmut n 'Tiri n rehriq' ad ayes afen twafit n Tmaziyt minzi Imaziyen imezwura jjin awaren umi nnan aqa tawwat ujenna marra tewca, ead warni wur nnes atewc tixuncay n ticcin, emmas war nesri di thuja niy di tidet aqa tawwat ujenna tewca ca i Imaziyen barra i txuncay n ticcin.

'Tiri n rehriq' d fud d immarnyen yar ijj n tarrawt n tmesna n Tmaziyt tuya ineqaren di zman itwazemmen. S wufuy n 'Tiri n rehriq', Aynid iwta tnayen n ijdad s ijj n wezru: yarnid yar ddemnet n Tmaziyt ijj tusna d jdid; sennej i manaya iwca fus nnes i mmammec ya nari ameddur n Tmaziyt atyaren iwdan, war kis tifen tamara ttameqrant. REXTU, zi ssa tsawent war yeqqim anraja tawwat ujenna; war yeqqim anari deg wezru, Tmaziyt tarezzu atnari di temzida, axas nemney, azzayes nemney.

Twiza di tmurt n Hulanda tenqared s min tarin, d min d ssufuyen Imaziyen yar ssuq, dwa d abrid i tuya imbubsen war das nufi tawwart, rextu, anesdayer tsadjest s **"Tiri n rehriq"** ar d ya yawi Yakuc tiri n tirelli. D wa d abrid yarem Aynid i wesmuni n tmesna n Tmaziyt, timesna d uxarres di tudart n Tmaziyt ntaca akis tmurud, tremmed ticri.

Irsawen n ṭuja ṭiɣdaɣin.

S ṭarnit n “**Tiri n rehriq**” ɣar iyyar n tmesna n Tmaziyt, s ṭuri yuɣyen i ṭuja ṭiɣdaɣin n Aynid, ntaf yessemyar aṭṭas ṭmijja i yires n Tmaziyt. Ṭmijja ṭamezwarut, ṭameqrant, xmi itari s yires n Tmaziyt. Ṭmijja wis ṭnayen xmi itic i ṭhajit ṭaɣdat awaren akides d itasen. Ṭmijja warni ṭaneggarut xmini tbezzaε awaren x yewdan i carcen ak ṭuja ṭiɣdimin. Ṭmijja ṭaneggarut xmi ismuna jar awaren n idennad d yinni n wassa, issakkaɗ ṭabrat, ibenna ṭmijja, ihedmet, ibennat, yetεawdas rebni. Asrusi iteg Aynid i ṭmijja war teɣi ca ɣar yirsawen n midden mmarra. Da i ntesen illa ṭiɣdaɣin ussan nsent ẉtin deg izewran n tmesna d uxarreṣ n tmesna n Tmaziyt.

Tiwecca n Tmaziyt di ṭmurta.

Tiwecca n Tmaziyt di ṭmurta war ṭemsebdi ca x tiwecca n Tmaziyt di ṭmurt n lmeɣrib, min xef arezzun yinni itarin di lmeɣrib d wenni ixef arezzun yina da itarin di ṭmurta, mmarra ṭarezzu x ṭudart n tiwecca yecnan, urezzun ṭimsna nsen ra nettat at mun ak ṭmesna n midden. Anesɣar Tmaziyt i ṭarwa nney, azzayes remden irsawen n midden. Sennej i manaya, cuz di tneqraɗ Tmaziyt di lmeɣrib aqat ura da, bujiyyar ireqfen ṭarwa n Imaziyen di lmeɣrib yiwed ar da. Mara Imaziyen nedwen azduz uca uyuren ɣar zzaṭ, ataf war yeqqim Tmaziyt at hewsan ait n temza. Manaya ad yiri s ṭmunit n Imaziyen.

Ṭmunit n Imaziyen

Ṭmunit ixef ssawareɣ war teɣi ca n ṭmunit uhimur, war ṭɣi ca n ṭmunit di reqhawi, war teɣi ca n ṭmunit x wuran, war dji ca n ṭmunit aked yinni daney yexsen aweddar. Ṭmunit at iri x umeddur n tmesna n Tmaziyt, at iri x urayi n tmeggit, x rmageh n Trayetmas deg ayduɗ nney. Ṭmunit at iri ak yina itarin amezruy

nney ticcen fus i yymusnan n yires ad arin Tmaziyt s Tmaziyt x
mmis d yeḡis umaziḡ ad kkaren ad bedden x idaren nsen ad ssecnen
udem nsen, minzi amnus n ires yeqqim ead d afeqqus, manaya yexs
ad yini aqa yafeqqus ameqran ad yedduqgez s minzi yinni yeḡan
sennej i manaya war iwiden ad snen min ggin imezwura nney x
tirelli n Tmaziyt; aqa tirelli n weydud tebeddad zi tirelli n yires n
weydud. S manaya i tarin imusnay x **“Tiri n rehriq”** huma ad jjen i
Imaziyen n tiwecca ad zedyen swadday i tiri n tirelli.

M. Essanoussi.

Baceklit n baba

Bacekliḡ n baba

Baccelli n papa

Σemmares war zriγ ca n bacekliṭ am tenni γares tuγa γar baba di ca n wussan εdan. War tarwis di baceklayeṭ n midden... Γares tijarrarin am tsuntawin. Di tsawent war t yessiriy uṭarras ḥama yeqreed imrabden n yeγzar d yinni n wedrar. Iwa di teysareṭ amcum, war d as yessin at yendeḥ.

Σeqrey yeffey baba x ij n tuffut ad yarber x ij n bacekliṭ tecna yaṭṭaṣ. Tuγa yethilla dayes, yarrit marra ttilullucin, maca γar tfawṭ i wa γares tuγi. Menεent ijardarmeyyen uca ksen ast... Tiwecca nnes yedwer γarsen, yegg as i yij ugardarmi ij n εicrin duru deg fus. Iruh ugardarmi nni yarzem ij n tewwart uca yennas i baba : “Arzu x bacekliṭ nnec truḥed ggas tfawṭ...” Baba iruḥ, yuḥer yurzu maca war yufi bu bacekliṭ nnes, uca yeεqeb γar ugardarmi nni yennast. Yennas ugardarmi nni : “Ruḥ ndeh tenni idac yenna rxadar nnec, mara temmerqid ak bab nnes awyitid γar neγ akides nerha.”

Amenni yegga baba uca yendeḥd bacekliṭ idas iεejben... Myar yudefd zzayes tennas yemma : “Mana temzaya id tixdared, aqa texcen.” Yennas baba : “Amenni xir ttanita i γa yefyen di rxarat n yebriden i γarney.”

Amenni nniṭ, zeg wami i tid yiwi baba war xas yexsar

ura d arbeyyε, ar ami issentar nec at nedhey uca
tessenta nettat twestan zzayes izeynat...

Tesqadayi yemma ad rahey ad emmarey butagaz zi
tnimart. Urzuy x bacekliq qber ad urzuy x butagaz.
Ssufyextid zeg wexxam amacnaw tafunast, ttawi
zzayi rmir, tettar zzayi craε, maca wi das ya yderqen,
wi zzayes ya yesxan... Yemma tcedda akidi butagaz
teqqar ayi : “Tarek ay amcum reeskar, aqa daysen
tcuqed, qa mara treqfed aeskari axmi thejjared
rmexzen...” Yemma tweşşayi x reeskar war dayi
tweşşi x ttumubinat iteggen am yizan yar wyeğay n
tfuct... Yemma çares mara tewtayi ttumubin xir zi
mara cuqey nec di reeskar... Baba yeqqar ayi rebda qa
rmexzen d rebhar msarwasen... Nec qaε war tesriy ra
yar baba ra yar yemma. Nec trajiy ça mermi id ayi ça
tarxu huma ad ggey aşfed x bacekliq nni yar tnimart...
Niy çafes, d yemma id ayid yessiyen fus huma ad
nyey, Xminni idinni ça yawdey ad yawi yakuc ca n
yijjen ad ayi yettef ad ddarey, mara walu ad xzarey ij
n rhid adayi yfek...
Arezmey reqfur x yedmaren, ssiyey ij ugarru n kaza
yedduxxun am weşfed n bayraman, idmaren inu fyend
am tebriqt n traxt, bidalli ttawdext çar s tfednin, mara
xdixt ad mmunswey di taddart imehrac niy ad ssensey
aked imettan.

Udfey γar t̄nimart̄ t̄amcunt, d̄a i γriy t̄aeraft, d̄a i b̄diy
ad xarsey di t̄ehramin... Ç̄ar umi d̄areey, ç̄ar umi
kseey srawer, maca γa di remnam waha... T̄ihramin
ttimezyanin, ggint t̄azuç sbuhruyent, qqarentayi : “
Mermi idaneyd γa t̄awyed̄ ayi yasemmam?
Qqaryasent: “Mara ad̄ayi t̄ejjent ad̄ zyey wenni
yaceffay.

Din iyriy ar r̄rabiea nec war erimey t̄isira.
Waxxa yamenni maca tuγayi d̄ r̄qaṭue, war yeğgi
wi kiḍit γa yqessen... Ç̄ar n teħramin umi ggiy
(ttamarin) s arebea iqemmumen niy s werbaz n
tbibbicin...

Raz iteg t̄iyit̄, rehfa yesmeyγara yur. A t̄tafed̄ bu rehfa
γares idmaren mmarra d̄ ur...

War ssiney meç̄ar tazrey x bacekliṭ nni maca tawy
ayid yakuc axminni nyiy x t̄yazit̄, war tenhezziy zeg
wemcan inu... Mara yeḗrayi baba minxef ssekkey
bacekliṭ nnes ad̄ ssensey uyrey γar t̄eh̄nayin...

Timejjet inu t̄eyḍef γar r̄eskar yeğgan̄ di mkur amcan
di t̄nimart̄.

Seqrey nniy as i yij nlmueellima tuγa qqarey γares :
“Maγar γarney aṭṭaṣ n r̄eskar di arrif?” T̄udared̄ γari
t̄yirayi t̄exs a d̄ayi t̄essiwer deg meḗzuγ, maca nettat̄
tudared̄ akidi ar ami zriy iṭran uca t̄ennayi mara
teawded̄ i wseqsiya ad̄ac zeefey di t̄ebbuṭ... Rxdenni

i sney meçar i ysukk'a useqsi inu, ar ami idayi tenna adac zeefey di tēebbut ... Ar ami ruhey ad arzuγ x twarrit useqsi inu, ssiwren ayi x εebd krim, ssiwren ayi x muhemmed amezyan, ssiwren ayi x dhar ubarran, maca war fhimey ca yaṭṭaṣ maγar tuγayi εad d amezyan.

Geēdey di tsawent, twariy aqameyyun n reskar yesdarad imehdaren. Aqameyyun a ikessid γa tarwa n reskar. war ssiney min γarsen tuγa xir zzayney. Neccin tarwa n ifağahen u tuγa nekkar netceyyar i ttumubinat hūma ad aney ysin γar tmezida maca war γarneyd yetbeddi hed, γar ca ukarru n rfesset n ca umesēi war daneyd yiṣṣiwid γar taddart hama tufid aēddis nney yarwi, azeğif nney yuf s temruğay. Γaras!! γaras!! εad at xedmed γar rmexzen Çhar yessitmey ad nyey deg qameyyuna, maγar din tihramin.. Nnan ayi aqa tarwa n reskar teggen aṭṭaṣ n refdayeh ak thramin, maγar aqameyyun dayes tağğest wa war yetwiri wa.

Di teysart twariy thanet n ryazi. Yteenayaneyd cwayt, xas id nkessi amarwaṣ, ssenni id γa emmarey buṭagaz... Twariy din γar tewwaret n thanet nni ca iwessura qqimen. Rebda aqaten din, hdan wi yehwan, wi d yuryen, awar nsen γar x yewdan niy x garra n franku bu neqqir... Zzatsen bedden ca n reskar,

timenyan x ij ugarru n markiz. Nnanayi aqa reeskar tkemman markiz mayar ineq winat. Tkemmant mayar kkaren di teqseft u eraḥar mmarra war mricen.

Urezzuy ad snen mmarra iwḍan niy ura d reeskar aqa nec sney ad nedhey bacekliṭ. Arezzuy ad hwiṭ di teysaret, ad awyey zrey s bacekliṭ nni ard qarbey ad awḍey ṭawwart uca ad jebḍey firu n refran n bacekliṭ, ssenni uca azzayi ṭenneḍ, atekkar t εejjact, ad ass inin xzar xzar im ḥar yessen ad yendeh eent̄ar... Nnumey teggey manaya maca war yeḡḡi di...

Hwiṭ di tecsaret, bacekliṭ teḍqer, ṭicsaret ṭuyer. Iwessura zrin ayi ggiṭd am ṭmadda, ibeddasen ueuwwaf s unexriε. Qarbey aṭen awḍey uca swiḍey yar ufiru n frinu, maca mani yeḡḡa? Xḍixṭ u jjuḡey ima teḥḍiy ṭwarat nneḍni. Iwessura nni xḍixṭen x cbar war yiwiḍ. Ijjen zzaysen yezruza ṭaεejjact yeqqar : "Amura εberqadar jjirari, amura εberqadar jjirari tuṭa yenyaney." Nniyas ḍeg wur inu : "ṭrayid mura εberqadar jjirari, Nnanac mura γberqadar jjirari d rḡensu n sidi arebbi di ṭnimart̄ ay aεecmar n iyeḡ... Sbedden ayi reeskar, nec tenneḍ zzayi ṭmurt̄ axminni id wḍiy zi ṭzeqqa. Iwḍan ḍewren mmarra d iwrayen. Udmawen waryen s unexriε, arruḍ iwarey s ṭεejjact issekkarey... Aqqayi jar ryeskar. Mmarra minzi

arewrey wdiy dayes.

Uħrey ttaryasen smaħet, uħrey ruγ asen. Niħni ccaten dayi. Awessar nni yeqqar asen wtet di mmis n reħram, tuγa yejjaney qae war neħziği rmeγγareb qae mri γarney i d yeħdu nican. Nec sneγ yla war yeğği tuγa trajan rmeγγareb, tuγa trajan tihramin ad ddarent zeg uqameyyun n reeskar ad asent γemzen tarwa n reqħab. Reeskar nnanas warda γar akidneyt nawi γar teqseft war das narexxu γama yennaney mayemmi yegga qae manaya... Truγ, tmarγey di tmurt war xsey akidsen raħey. Da ibedded γari wawar n lmuħellima, ibedded γari wawar n baba ar ami i dayi yenna rebħar d rmexzen kif kif. Rmexzen nney, amcum iharet xas. Ryazi itesrayi amenni uca yeffeyd, yeksayid jar ifessen n reeskar uca yen asen : “A darqemas umri derqemas, mana teqsefta?” mana wawar ida yeğan, aħram yused ad iħemmar butagaz iqedwas refran yewda, min dayes? yac qae tweħta niγ rid amenni? Yennasen ryazi manaya s taħraft maγar reeskar nni war ssiwiren tmazixt war tejjnin hed at yessiwer akidsen.

Nec sneγ illa ryazi mri war yezri butagaz iri war d iteffey, maγar mara iwyen ayi γar teqseft attafed war xas tħemmareγ butagaz u suyenni idayi ifek. Farħey ar ami idayi derqen reeskar, ruħey yarweyd butagaz,

maca ar ami xzarey çar bacekliç ufiy teqda. Ufiy rçazi
ifekkayi zi reeskar, rextu ad raçey ad urzuç x
wen idayi ça yfekken zi baba i çar ça yarwçey
bra bacekliç.

çaryast

taryast

1267161

Uzren xafi izuray n dcar inu, eiffeayi rehyud, uziy yar
 umaru... Derqey i ydaren inu adayi nedhen mani
 xnen... "Mani ya rahey?" Aseqsiya yegga dayi
 tamenhurt war yiwid yires inu at yesseyri aked
 imetmi... Mayar ddunecta ttamezyant qae ammu?
 Char d iseqsan i xafi id yeffayen maca nec war ssiney
 mamec xasen ya yarrey, war ssiney mamec iten ya
 nyeryey... Tfuct tezwey qibar inu am tit irun ahebbu,
 tezwey am tirja ynu, tessuruf iseraf qqarey daysen
 tudart inu ityududen... yesdeqraney reezib zeg
 wemcan yar wemcan. Min n teg assa adas n eawed
 tiwecca. Wi daney yesfaen manaya? Reewin d
 asemmaq tcuriy zzayes idmaren inu yeqqarsen s
 ifeqqusen... tsahiy tiri inu, daffarey idaren inu...
 Deg ij n wemcan ,di reqsir, yar wehdi beddey, bedden
 idaren inu... Sadu yij n weybar edrey ayimi ynu,
 umumsey tudart twara dayi acemmus n yemnusen d
 ifeqqusen... X arragub twariy tfuct tnudum at yri. Mri
 yar teqqim, mara teyri taciya ak yixef inu wehdi di
 tudart... Reqisir itirar zzayes reewin, imecdit zi yeffus
 yar zermed... Iqubeen taryen deg jenna uca hukkan d s
 jhed ared weddaren deg mendi. Jar wafriwen nsen
 twariy udem n tirelli... "Char jarayid d iqubeen?"

Qqimey weḥdi, γarqey deg xarrisen inu. Buḥber inu yreqqed ussan jar ixarrisen inu d ifeqqusen ... Qibar i yejdaḍ nni taciγ ak yexf inu war γari bu wemcan di tudart. Umi qqaren tudart mara teymi x wender n trelli?...

Hejjarey tmuyri inu yuḍnen γar tqiccit n wedrar. twariy din ij n tmadda temyar, tezruza y afriwen nnes huma ad tares... Twarixt teks axafid tares, teks ad ayi teci, adayi tec... Ttarjijiγ, tmettiy γar daxer maca hed war itesri i gya inu. Tyuyyit inu tetwaqemma awarni tiyyaret n yires inu... Urezzuy ad kkarey maca war zemmarey... Ssitmey mri γa γeryey aked tfuct qber at γri, maca assitem inu ineddu deg wur inu ssufuyey tid d arreywet n reurret... Cway , cway uca tehwad s wafriwen nnes yedwer ujenna war yeḡgi. Temyar, temyar tujar rxezrat inu... Addud nnes yekked jarayid ttudart... Tarsed zzaṭi... war zzayi tarwir, war zzayi tuggid... Tyarew afriwen nnes, tyirayi aqa tyarew ddunect amen tekmer... Ttenni twara tamezwarut id ayid txezzar t madda xezzarey dayes... Tmuyri nnes fesyentayi ixsan, γriy daysent asiεqar, abehder, aweddar, γriy d aysent min dayi yejjin ssitimey ad nnuryey... Texzared dayi axmi id texezzar deg ceḥruf nni yuzyen war das yeqqim γar ad yarey... Mri dayi tuya nec d fiḡus at iri war dayi ttet...

Yess̄eqarayi d̄ewrey war sukkiy ura d̄ uqeyya...

Nettat̄ qae war d̄ayit̄ tiwi, maca mri γares tuya ikuffan deg qemmum iri t̄essusefd̄ xafi... T̄exzared̄ d̄ayi ar ami tejj̄iwen, ar ami t̄eyra r̄urret̄ i zzayi i d̄ yeffayen uca t̄essuref̄ iṣuraf̄ war d̄aysen̄ γriȳ γar t̄aryast̄ , ttazd̄ugi... T̄tarezza reqsir̄ ḥuma ax as t̄uyur, ḥuma war t̄essuruf̄ deg beḡae... Nec̄ d̄affarext̄ s̄ t̄muyri inu... t̄ruh̄ t̄ekkesd̄ sadu i yij n wezru yij n wad̄an n tmurt̄, t̄eccit̄ qibar inu eway cway... T̄eysi afriwen nnes, t̄edra yajenna, yedwer kurci ttagḡest uca t̄edwa, t̄edwer γar wemcan nnes...

T̄fuct̄ tuya t̄eyri, kkareȳ tbuhnuseȳ, xseȳ ad̄ raḡeȳ γar wexxam, xseȳ ad̄ t̄seȳ, ad̄ m̄teȳ... yuza γari ddeḡ, tudart, isemyan...

D imenneeraq di tmurt nsen

D imenſionibus quibuslibet

Tuya tağest t̄essenta ad t̄ehwa arami id iwđey ɣar
taddart. Aregħeyd zi t̄endint taciγ ak yfeqqusen inu
deqrey k̄tar zi arrimet̄ inu... Urezzuy ad sneγ mani
yegga baba ħuma war kides tmerqiy... Far wakuda
yetxeyyaq baba k̄tar zi min yetxeyyeq d̄i ca n wakud
nneđni... Ad yessij x weqzin ħuma ad yexzar asγun
nni i ɣares d̄eg iri ma yemneε... Aqzin nney yetraħ x
yirar d̄i rmewt̄ xminni itiri yennufser. Suyenni
lqetwitid ɣares ca zi t̄warat̄in, maγar itraħ yetqet̄tes
batata n midden niγ itraħ itarra reqsir n midden d̄
ajartir. Ca zi t̄warat̄in iteg accawen ineq ura ttiyazid̄in
n midden...

Ad yeεdu baba ɣar t̄funast. D̄in i yetyima yaṭṭaṣ.
Ixezzar asγun ɣares yeğan d̄eg iri mliħ mliħ. Wi
yesnen, aqa mara t̄jeyyef t̄funast s ġiret̄ axmi nennuri
d̄i ca n ijjen zzayneγ, niγ yeεdu. Tafunast d̄ azyen d̄i
taddart... Ad yeεdu ɣar uyennar n iyyazid̄en, ax asen
yeqqen mliħ ħuma war tefyen t̄iwecca zic ad careen
deg wagra nney niγ n mmidden. Čar i yemhuddan d̄i
dear nney x iyazid̄en...

Iħ, mečar yecna min iteg baba ammu, maca mri war
t̄ iteg s teymest d̄ imenyan d̄ uzawar... Baba war yessin
hed ɣar wakuda, yetmenya waha, yetzawar waha,

yessusuf x mmarra min tid̄ ya yerqan. Ura d̄ asyar
yessusef xafes ar ami id̄ayes yenqared̄ uca yennas :
yarew cek imejjan nnec a yamarzuya, teqqimed̄ cek ac
id̄ arniȳ x sseed̄ inu... Aqzin nneȳ yeżzer x tmurt̄,
yedwer d̄ aşıduđ s reurret̄, yetraja yar mermi d̄ayes i
ya tedduqgez... Far ayyur nneȳ i yeğan yehna, netta
yennum aked̄ weemud̄. Xminni ya yebbez azeğif nnes
di txancet n imendi yessuren aked̄ wezru, ad̄ yedreq i
ymejjan nnes ad̄ awden tammurt̄, tneqdaent as tizday
aked̄ imadal, attefed̄ war itesri war yetwiri. Ddunect
nnes mmarra aqat di txancet nni nnes... Yemma qae
war t ttiwi di baba xminni yetzawar, mayar tesnit̄...
Beddey di tewwart̄ n barra, xezzarey deg yaziden
tad̄fend yar tad̄dart̄ zeg ij n tmasext.. Far i yij n jjurnal
s adu tad̄dext. Urezzuy ad̄ ad̄fey yar waxxam maca
war tmerqiȳ baba ... Sneȳ illa mara mserqiȳ akides
atafed̄ ad̄ yekkar umen̄yi war yetbeddi ar hama
tesarsed yemma y amensi... Din baba ytesqira mayar
teqqaras yemma war yecni wenni yetmenyan x
macca... U nec tafext mlih̄ yar wakud nni huma ad̄
yesqar, mayar tasend iyneymisen di trifizyun ... Baba
war yfehhem walu deg neymisen, war yefehhem walu
di trifizyun... Rehyud̄ ad̄ qeccaren cwayt netta walu...
Far ad̄ iser i falastin ad̄ izem aqemmum... Ard yawed̄
rhadit̄... Aked̄ usentar n rhadit̄ war din bu wawar, war

din bu t̄warr̄it n nnefs... Baba itesra s wur d̄ id̄aren d̄
 ifassen... Waxxar amenni war yfehhem walu. Min γa
 yefhem? r̄hadit̄ s t̄aeraft, baba yessen γar t̄maziyt̄...
 Far ad̄ iser muhammed̄ ad̄ yini (şelleeli wa sellem)
 Waxxa war ifehhem walu, maca ura d̄ ijjen war
 lezemm̄ar akides yessiwer, niγ ad̄ yar nnefs...
 Qqimeγ x yij n rkursi mmarra yarrez, mmarra yarca,
 qae yesγuyyu... D̄ wennu d̄ rkursi iγarney d̄i t̄addart̄...
 Ura d̄ ijjen zeg yayet̄ma war yzemmar axafes yeqqim
 mara udfeyd γar t̄addart̄, mayar t̄ weqqarnayi, niγ
 tugden zzayi mayar nec d̄ ameqran d̄aysen... Manaya
 war t̄exsey... War t̄exsey ad̄ yiri d̄i t̄addart̄ nney wa d̄
 ameqran. wa d̄ amezyan. Nec war xsey ca ad̄ kkaren
 ayet̄ma d̄aysen reurret̄ am t̄enni id̄ayi nec..
 Nec xsey ad̄ snen ayet̄ma mayemmi γa gden ead̄
 ixenni ad̄ gden... Maca umi γa t̄inid̄ manaya, ddunect
 tehna war t̄essin abedder n yirem...
 Weema t̄amezyant, nnettat̄ weh̄des i yet̄yman z̄zati
 baba, war t̄ tteggud̄ u baba emmares war t̄ yewti. Ca
 zi t̄waratin t̄kessi akides deg zavar, min γa yini ad̄as
 t̄ eawed... Ayet̄ma tyiman z̄zat̄ i yemma, jarasend d̄
 baba t̄tabra... Baba war yeccit̄ ca maca mri yeccat̄ at
 iri xir zi mri yetmenya...
 Aqa ead̄ beddeγ d̄i t̄ewwart̄, ar ami id̄ayi yet̄yir war
 yegi d̄i t̄addart̄... Trajiyt̄ zi ccarq yekkayid zi r̄yarb...

Yekked awarnayi cway cway uca yennayi : Inayi min tteged di tendinta n rwarant, mayar war dayec itiri wemnus ad thedced aqebbid n arbie i tfunast? mayar war dayek itiri wemnus at neqced mani i ya nar tahbarrut? Inayi, niy itarracid yar wendu... war zemmarey axfes arrey. Mara arriy xas atafed axmi ssxesayey timesse s rgaz. Beddey deg wemcan inu war ttenhezziy, xsey ad yuyur netta d amezwar... Weçma ddaffar baba min ya yini adas t eawed... Sduy yar wexxam. Garney ij n refnar aqqat di kuzina mani ya n mun s giret. Tuya yari tnayen duru, syiyd zzayes jjurnal uca qqimey bra cmeε. Ad rahey amenni di tagest yar wexxam. Sney mani ya rahey. Rebda tadfey yar waxxam di tagest.. Sney uara çar teggey işuraf zi tewwart ar mani tetşey... Ssarsey jjurnal zzat i tsunta uca wdiy x weεrur... Ar tiwecca ad yarey jjurnal mara yejjayi baba war dayi işexxar... Ineymisen n wassa aten yarey tiwecca, inni n tiwecca aten yarey fartiwecca. X manaya attafed Nec izzareyd yar ddunecta s yij n was... Ad rajiş amensi, uca ad aryey yar tzeqqa, ad kmiş ij n kaça thar uca ad rahey ad şey... war yeş wi dayi ya yfehmen di taddart nney, niş di dcar nney. Nec nnuşey yar aked baba. Ttaciş aked reyruşey tetşayi di tmurt inu. Iwdan amennişni mmarra d imenneεraq jar

lyyar d̄ yiḏeṣ, min γa ggen rexu ad̄ as εawden
tiwecca ammu rextu... Baba d̄ ameneṛuq, baba war
yessin umi qqaren t̄iseqqar d̄i t̄udart̄, baba γares
t̄udart̄ qqarent mara atarras yeddar yessefruruyed
ihramen, baba war yessin umi qqaren t̄ameεmuč,
war yessin umi qqaren amarikan, war yessin umi
qqaren t̄udart̄, baba γares kurci iteggit̄ arebbi,
wenni iεejnen yeggit̄ d̄in arebbi wenni ixef εejnen
yeggit̄ d̄in arebbi...

Uḥrey, uḥrey ruḥran n umenneṛuq niγ mahu... Ad̄
raḥey ad̄ t̄sey ḥuma ad̄ kkarey ad̄ afey t̄andint
trajayi, baba yetrajayi, assa d̄ umas n tiwecca,
qqarsend zeg keccud̄ d̄ ijjen d̄i dcar nney
yesrawen...

YUBA II
RUE DE LA VERDURE 49
1000 BRUXELLES

Trayetmas

1000 - 1000 - 1000
RUE DE LA REFORME
YVES LEBOURDIER

Trayettes

Turid t̄fuct t̄tašemmat, t̄zemmit̄ t̄eşmed̄ n̄ rmecta... nda
yegga t̄ittawin x wafriwen uqarnuc am yessared̄ t̄ifray
n̄ teyzint̄ yeggin̄ t̄iddi... izra iriden̄ twesgen̄ di
regeudi. Iyaziđen̄ tareğen̄ icura s̄ adu t̄zewrin...

Taxxant̄ n̄ tmessi n̄ emar itarid̄ zzayes̄ ddexxan
yeddar̄ ajenna... yeqqaras̄ hwad̄ at̄ zared̄
trayet̄mas... Σmar̄ di t̄ebhirt̄ zzat̄ i t̄addart̄. Ur nnes
war yehni cā dā d̄ ddiha ad̄ yessares̄ t̄şappa nni
yares̄ deḡ fus... yethemmar̄ baṭaṭā yeccit̄ arbiε.
Yuḥer̄ yegga t̄izemmar̄ nnes̄ ḥuma war itqess̄
iyeddiwen n̄ baṭaṭā maca war izemmar̄ yetxarres̄ γar
di t̄addart̄... Tameṭṭut̄ nnes̄ tarrayazd̄ yeyzar̄ xmi i γa
tesyuy... Yeqqaras̄ deḡ ur nnes̄ : Γar̄ şbar̄ afetti aqa
wari tek̄ r̄heşran̄ anict̄ i tek̄ t̄tasiε...

Σmar̄ iyes̄ ad̄ irah̄ γar̄ t̄addart̄ maca war izemmar...
yessen̄ illa at̄id̄ t̄ar yemmas... Ğireṭ̄ nni qaē war t̄eṭṭis,
t̄ennens̄ t̄bexxar, t̄essawar̄ ak̄ jnun̄ d̄ yemrabden̄ n̄
yeyzar̄ d̄ yin n̄ weḍrar̄ ḥuma at̄ nfek̄ mimunt̄ t̄asrit̄
nnes... Teqqar̄ as̄ i wečmas̄ : “Myar̄ jjit̄ atesyuy, mara
turwit̄id̄ yemmut̄ uca at̄ mmet̄ waha... Yemmas̄ n̄ emar̄
turezzū aḥram̄ ḥuma ayares̄ yed̄wer̄ r̄wart̄, maca
mimunt̄ mara t̄exs̄ at̄ mmet̄ jjit̄ at̄ mmet̄...

Σmar̄ yeccat̄ t̄şappa war yessin̄ mani i t̄şara... Tuza

γares t̄udaret... Iyarq deg xarrisen... War yuci ar ami
 id t̄bed awarnas tasrift nnes t̄ecsi di t̄rewriwin,
 t̄essekkar zzayes anexrie ead war t̄ yezri di t̄udart
 nnes... T̄qarrebd γares adas t̄ini maca Σmar wart yejji
 ar das t̄ini... Σmar yedwa γar t̄addart... T̄erqatid
 yemmas t̄ebbarcen, t̄bejyed, t̄ceyyar s ifassen, tzawar
 mimunt, Σmar wdanas ifadden, tyiras t̄emmut
 mimunt niy yemmut min id t̄rur... T̄ekked awarnas
 tesrift nnes uca t̄enn as : T̄tamimunt n teezarect a
 Σmar. Maca Σmar war yefhim walu. Σmar yexs ad
 yedhec maca war yufi mamec. T̄ennas tesrift nnes :
 “Aqa war das yeεjib r̄har mayar id γa t̄rur t̄henjirt.”
 Σmar yewta idaren ak t̄murt, ybed ad yec ajenna uca
 yenna : “Xyar ayenni umi t̄essens traya i jnun...”
 Wahheq mura beydad ya war tesriy ica n wawar ssa
 tsawent ya γama ggiy sidna Σali di t̄addarta...
 Σmar yesra i yeğis t̄etru. Dewrenasd idammen γar
 wyembub... Yezzerz ifassen nnes zeg car, yendar rbut
 γares tuya deg idaren, uca yudef γar wexxam...
 Yeqqim zzaṭ i mimunt, yessedha, yurezzu γa mermi
 idasd γa t̄ewc t̄aseymit nni... T̄siyastid, ixedfit d
 axdaf. Yexzar dayes yedhec uca yenn as i mimunt :
 “T̄hesded ayi, t̄jjuğed ar ami i dayem tarwes.”
 T̄edhec mimunt uca t̄enn as : “Iwa r̄eeqba γar yij
 ueezri uca ad ayek yarwes...” Icare emar t̄anyart

uca yennas : “ttaezarct niy d aezri mind yusin d
 wenni nnetta”. Mimunt tfehmas uca tennas : Gg
 reeqer nnec, wi yares tesra. Aqa mri txarres cwayt
 at iri war tæyyeb min yegga yarebbi...
 Σmar yudfit wemnus d adrar. Yetnus yetxarres, ar ami
 d aneggar yettu qaε... Σmar yurezzu ad yessares jeġis
 deg dellis n rwacun (lħala lmadaniyya) maca mamec?
 Σmar ad yesmeħ di baṭaṭa itettit arbiε ħuma ad
 yareddef rħaj Σebd lla adas yessares trayetmas...
 Σmar yeεgez i webrid γar rqayed, war yares tizemmar
 i zi γa yrah γar taddart n xlifa... Σmar yessen mara
 iruħ s ifassen xwan a t id arren s ifassen xwan... Σmar
 yessitim ad yessares yeġis, maca rmexzen yessezdey
 rqayed mani war zdiyen yewdan, yeggas remqeddem
 yares ayembub yenjar war yetsedħi war y tedded...
 Xmi yares traħen yewdan itexs ad asen yendar idaren
 di rħid yeqqarasen : minzi i γa sney nec illa d yeġic
 niy d mmic?... Σmar war yezeim ad irah γar qibar i
 wawara ħuma war das t yeqqar rħaj εebd lla. Mara
 yennast attafed Σmar ad irah γar rehbes... Σmar
 yessen illa remqeddem niy d rqayed teksen taqcurt x
 yewdan di rwešt n ssuq... Σmar ixarres mamec i γa
 yeg ad yessares yeġis, maca war yufi mamec, ar ami
 it yeedu rħar... Trayetmas tefruri, temyar, traħ aked
 babas γar tebħirt, tremmed asexxar... Σmar iraja

mimunt ḥadar aḍasd ṭarni ca n ijjen uca ad irah a ten
yessars munen, maca mimunt war ḍasd ṭarni ca...
Nnantas ṭemyarin aqa tneqrabent remrewrat, ṭinnedni
nnantas aqa ḍ ašemmid ... Lallas yemmas n Σmar
ṭennas atsu rbinu uca ataru. Σad war yessin Σmar ura
ttameṭṭuṭ nnes mayemmi i γa ṭsu binu ḥuma at aru...
Ixarres Σmar ḥuma ad yaf ṭizday jar binu ttarwa maca
war yufi ca. Γar yemmas i yesnen, yemmas ṭessen γa
ṭinni n cciṭan... Σmar εemmares war ḍas ṭeggi
yemmas ca yecna, γar ayenni n mimunt abeεḍa.
Mimunt ṭefγas ḍ lwiz, ttameṭṭuṭ n wexxam. Yennas
εmar i ṭemyart nnes : Ṭsrid a mimunt inu, war ḍaffar
min ḍam γa ṭini yemma, war tesra γar ixarriqen n
tmegza... aqa min γa yeg yakuc war yeḡḡi wiṭ γa
yemḥan... Ḥmed yakuc yewcaney aya n ṭrayeṭmas
ṭneṭṭar xafney reqneḍ, xar zi mri war ḍaney yewci ca
qaε...

Mimunt ṭesra γar waryaz nnes uca ṭeqqim... war
ṭeqqim ṭurezzu ad ṭarni ca uḥenjir... Maca Σmar ḍayes
ṭiseγnest n yeḡis ṭrayeṭmas... Ṭrayeṭmas ṭemyar,
ṭeḍwer ttaεzact, usind yewḍan at xeḍben . Σmar war
yessuṭar ca i ynexḍaben... War yessuṭar γar at qber
yeḡis... Σmar yedεayas i yeḡis s ttisar... Ar ami yruḥ
ad arin rciyeḍ n remrac uca yennuy Σmar... Σmar war
yessares yeḡḡis ḍi (lḥala lmadaniyya) ... Rmexzen war

t yessin mayar wa γares teği tmmares di (lhala
Imadaniyya)... Yennasen reader: amen yexs, aṭṭas n
yewdan tettun maca mara tiwyed teneac n (rechud)
atafed at nessemrec... Maca mani γa yaf Σmar teneac
n (rechud)? Wenni umi it γa yini aḍas yini war
zemmarey... Iwadan war zemmaren ad bedden aya
aked uya di tmesrayin amecnaw tanita n emar...
Iwadan qqaren awarnas xmi id as γa qeḍeen rayas
"Alla asidi min xafnext icedden (aneched). Qae
mri γa da jaraney waha aḍas nini waxxa, maca ar
rmexzen min xafnext icedden, ad irah adaney
yebar di rehbes..."

Σmar ytru amacnaw ahenjir amezyan... Semmares
war yemniy akeḍ hed, emmares war yessendqar hed,
emmares war icaref tanyart nnes x hed. Amenni war
yufi wra d ijjen akides yeched... Iwdan γa idarasend
rmexzen ad arewren. Imezyanen tadfiten raurret xmi
id asen nessawar x tamza, imeqranen tadfiten reurret
xmi idasen nessawar x rmexzen.

Σmar γares ij n umas war yemric, d abuhari. Ar ami
idas yenna akidi traḥed at ceḥed, yennas: Lla. ar ami
idas yenna mayar? Yenn as : Nec d abuhari war
Σedduy di chadet... Σmar yeqqim yettebhet ar ami
idas yenna umas manaya, icekk illa umas d abuhari.
Σmar icekk di kurci war yeği γa di wmas waha...

Icekk ura di trayetmas ma d yeğis niy lla... Yarra rhar x mimunt ... Mri teqqim yemmas teddar iri yenyt... Rhaj eebd lla yewsar teqqim dayes yar tmijja yetcekkam zzayes yar rmexzen... Yused yar Σmar yetmurud uca yennas : Tahenjirta war teği ca d yeğic, neir umi itid tucared, rmexzen ac yarebba... Σmar war yeggi ttasie di rxađar nnes, yewta remqeddem iyedrit, kkinasd idammen zeg wanzaren, tuya yemmut... Σmar ysint yar rehbes. Urin xas : “Σmar yucared niy wcinas tahrant war zzayes yeerim, izawar rmexzen, yewta remqeddem yessidf it i taddart imhrac.”

Σmar ssarbun xas ađtas iseggusa n rehbes... mimunt tuza yares tudart uca tuyur yar yin yeğan nnes. Trayetmas yecnan uryen xas w awaren u çar idas yennan ruħ urzu x babam barra i rahbes!!! Trayetmas teqqim d areyzim i zi qqazen imeđran war yetmenzi war yetmarhin.. Mani yeğa babas? mani teğa yemmas??

Tyazit n remqeddem

toekk ura di trayetmas ma d yegrs niy lla... Y
char x nimunt... Mri teqqim yemmas tedda
yeyrit... Rhaq fedri ha yowsar teqqim dayes
imijje yeteckani zayes yar imexzen... Yused y
Σmar yomunni uca yennas : Tahenjirra war tegl
d yegle, neir umi itid tucared imexzen ac yarebba.
Σmar war yeggi ttafic di txadar ines, yew
remqeddem iyedri, kkinasd idammen ze
wanzaren, tuya yemmut. Σmar ysint yar rehbe
Urin xas : Σmar yucared niy weinas tahrant wa
zzayes yestim, izawar imexzen, yewta remqedden
yessid di

Thaxit u remqedden

Σmar ssarbut xas atlas iseggusa n rehbes... mimun
tuza yares tudart uca tujut yar yin yegan nne
Trayetmas yecnan uryen xas w awaren u char ida
yennan ruh urzu x babam batra i rehbes!!! Trayetmas
teqqim d areyzim i zi qqazen imedran war yetmenz
war yetmarhin.. Mani yega babas? mani lega
yemmas??

Aqa ead eeqrey x ikecuden i xafi tarza yemma, d
reymart n tsirit n guma idayi yeqqimen ar ami
uearey tyazit n remqeddem... tuya yeqqimas
inayen n wussan i rmurud, nec dayi mezri ad
rahey yar zzawect n mula beydad huma adzarey
leisawiyyen tetten izeyan am ireyman, warden
aman ittuxtuxen, tyezzan zzaj am tcambi... Dayi
mezri ad rahey maca minzi? War yari ura d
arbeyye... mara nniy as i baba wcai yij n duru
adayi yar z zeg weerur... Qqimey x tzubact nney...
txarsey mamec i ya ggey ad rahey yar zzawect...
Iffuk ad rahey, s minzi mma... Zzati twariy attas
n iyyaziden tardjen tazubact. Ca yares arric deg
daren axmi yares ssarwar, ca yencef zeg iri axmi
iharq... Sbaedey xasen titawin inu maca nitenti
teqqabentayi din... Ur inu itekkayid deg
qemmum... Sney illa xsey ad acarey... Ccitan
yesshrurudayi yarsen d asehruard, maca iyaziden
nni ssuren. Daysen iyyaziden nney, daysen
iyaziden n mmidden... Nec war zemmarey ad
acarey tyazit i yemma, mayar timegarin nni id
ttaru d nec idaysent yetyebban... War zemmarey
ad acarey tyazit n enti mayar nettat ttajjac ayenni
i teram... Ccitan ytendayid yeqrayi uca yessecnayi

man tyaziṭ i ḡa yacareḡ... Ggiḡ array nnes... Wen yteḡḡen array n mmidden war itif mani i ḡa yeg array nnes... Ammu innan yeḡḡdimen...

Kkareḡ ruḡeḡ tazreḡ sḡuyyuyḡ, trayiḡ wa yemma!! wa yemma!! ttmadda tuḡa ṭecsi ifiḡusen... Yemma ṭeffeyḡd tazzer, ṭennexree ṭyiras min ḡayi yuyin... Qae ṭimḡarin n wazzay fyentid. Σmmares war ḡayi wtint ḡeg erur am was nni. ḡar axarriḡ nni tuḡa xafes aḡessi n yires. Mmarra ṭeqqarayi εafak ammi... Mri ḡayi wcint ḡar franek ḡeg mcan n εafak tiri qae war teggeḡ min ḡayi yenna ccitan... Σafak war ḡayi itiwī ḡar zzawect, nniḡas ḡeg ur inu...

Kur ṭameṭṭut ṭarra iyyaziḡden nnes ḡar uyennar... rextu sneḡ mkur yazid wiṭ yiran. Sneḡ man wen i ḡa yacareḡ zeg wen i ḡa jjeḡ... Ṭameṭṭux n remḡeddem ḡares ṭazrift ṭemḡar aṭṭaḡ. Ḋin itarra iyyaziḡden nnes... twariḡ ṭegḡur atadeḡ ḡar ṭaddart... I hya ṭyaziṭ ṭameḡrant mri idas zemmareḡ... Nnettaṭ i yeḡan mmarra ttacemrač qae ḡi ṭemḡarin n dcar. Iṭḡawar xas aṭṭaḡ wemcum n remḡwddem...

Ysiḡd ij n ṭummest n imendi. Giḡ ij n tmasext ḡi ṭezrift n remḡeddem, uca ayrid ḡḡen iyyaziḡden izeḡḡawen. Traḡent x reḡram ḡi raxarxt amen iteg bab nsent. War yeḡḡi min zi i ḡa ḡdeḡ. Remḡeddem war ḡares bu weḡzin... Mayemmi ḡares i ḡa yiri? wi ḡa

yzeemen ad iqarreb γar taddart n remqeddem... Ur inu
 itekkayid deg qemmum. Ieffuk ad qareqbey x yict
 qber adayi yeqda Imendi... Cway cway uca qareqbey
 x yict. harteγas x yiri hūma war xafi tesnakkar tyuyyit,
 uca nniγas ha umi qqaren tmadda, tummest imendi
 uca nec menεey tyazit, war ttiwey war trusiγ...
 Reqmey ssarwar inu, gefdeγas idaren hūma war
 daysen tneqrıdey uca menεey abrid γar dcar i daneγ
 yudsen... Kkiγ x ca n temγarin tayment γar wanu.
 Tudfayi reurret. Trayayid icten zzaysent, tennayi :
 "Amani i γa traheđ s tyazit nni ammi?" Cemzey deg
 zeggif uca debbareγd deγya deg xarriq. Nniγ as : "Ad
 raheγ as tawyeγ i temγarx n refqi, aqa tennayi
 yemma balak ad yiri war tesyi ca γar rmuruda."
 Tenneεqar tmeṭṭut nni s ddehḥact γar deffar,
 deḥcent akides temγarin ikides tuγa, nec tudfayi
 reurret, tyirayi faqent akidi... Tennayid tmeṭṭut nni :
 Iwa safi, tametṭut n refqi iγa yeqqimen bra tyazit
 γar rmurud. Yac remqeddem d refqi qaε tawyasen niγ
 Ila? nniγas deg ur inu : Wah nican qaε tawy asen γa
 nec idaysen iεejnen... Teqqim tmeṭṭut nni x ueqbuc
 uca tennayi : "Araheđ ammi araheđ mara teṣbeḥ tyazit
 nni adac wceγ traṭin duru... Cemzey deg zeggif εawed
 am war dayi yecca uca nniγas : "Alla axci, aqa
 tennayi yemma mara war yeđi arebein duru arritid".

Uca nniyas deg ur inu : “Arritid arritid, waxxa it ya zzenzey s duru...”

War uciy ar ami wfiy ixef ynu jarasent... Din isney illa ccitan ead war dayi yesmiḥ... Teysi tmeṭṭut nni tyaziṭ nni. Tmegnit uca tennasent itemyarin : “I meḥar tedqer axmi teyma di tesraft...” Nniyas deg ur ynu raḡ nnes d iyzar war yeḡi γar ttasraft waha... Qqaren yewdan qa reḥram yarenni ura di buḥber n raḡ nnes war yeḡi γar di ṣṣeḥḥet waha... Texzared dayi tmeṭṭut nni. Gares tiṭṭawin myarent, ttibarcanin tteqsent, uca tennayi : “Iwa tesrid ammi, aqqac adac wcey arebein duru, tamyaret n refqi mara tenna ca aqa nnec i kides γa yerhan. Qa yaryaz inu itraḥ aliman, aqa γa mind itawi waryaz inu ittered.”. Nican, a yaryaz nnes yetraḥ aliman.. Gares idaren d icemraren resqent xasen tiṭṭawin... Aḥ ayemma maca nec d amezyan ead... Waxxar amenni ccitan mmis n rqeḥba yesyaraqayi ak remqeddem, itendayi ḥuma ad ayi isyaraq aked tmeṭṭuta, maca war dayi yenni min i γa ggey... Nniyas deg wur ynu : awid arebein duru waha nec min dayi iruḥen di tmeṭṭut n refqi tesya niy war tesyi.

Tewcayid arebein duru ... Ur inu ytekkayid deg qemmum, mayar war nnumey teṭfey agra n reḥram... Yin yennumen ur nsen yemmuṭ... Ttenni twara

ttamezwarut i di menεey t̄ineacin d̄ rciyed. Rextu war
yeggi ad̄ raḥey γar zzawect waha. Ad̄ raḥey ad̄ ad̄fey
ura derhend... Ya yakuc ad̄in yiri wamcum nni n
wamiṭa bacar, niy ttamcunt nni n miḥudaq n hima
malini. Seqrey ij n twara udfey aked̄ ezizi sini tuyat
dinni tirar, ezizi yekkar yeffey uca yedwerd ifassen
nnes marra uffen. Sney min ygga maca war zeimey
adast iniy...

Ysiyd arebein duru nni uca εeqbeyd γar dcar nney,
tlehlihey, t̄yenjey izran n buya am wen war yeggin ca.
Nec udfeyd γar wazzay, twariy qae trajayi. ha yiṭan
ha yewdan. Remqedden γares akeccud̄ n arremman,
tamettut̄ nnes γares tsirit n guma, yemma γares
akeccud̄ n pippa... T̄menεayi reurret̄ zeg fadden,
war zemmaey ad̄ s̄surfey, uca ysiy deg mettawen
qqary as : A yemma inu war yeqqim ad̄as εawdey.
CCiṭan mmis n rqeḥba yarwer, yuyur. Min zzayi γa
yeg rextu yesγarqayi... Wi γari γa yesren... Qae
teccat̄, qae t̄zeεεef, qae tcencir... Remqeddem
yeccat̄ yeqqarasen : “Wi d̄as yesremden qae
tinḥiseyyina qae i mmis n reḥram.. T̄waraya yucar
remqeddum, t̄wara nedni ad̄ yacar rmexzen.”.. Yeccat̄,
yeccat̄, ccaṭen ar ami i zzayit qed̄een uca yennas
remqeddem zzamer i yemma : “T̄waraya aqa ggiyast
ttanewjiwt, t̄wara nnedni mara yeawed̄ at raḥem marra

γar t̄exxant...” Di reh̄riq nni kkareγ arewrey uca
nniyas : “T̄wara nneḍni aḍac acarey t̄afunast...”
Çar yeḗḍun ḍ wussan, maca aqa εaḍ εeqrey x was
nni am yi rextu... Tuγa nyin ayi maγar ucarey t̄yazit̄
i remqeddem... Çar yetwacaren t̄timesrayin ḍi
dcar inu... Çar ḍ reqnaḍar, çar ḍ ibriden, çar
ttifawin çar ḍ igerwan ifeğahen, çar... çar...
Çar maca εemmares war xasent yedduqez
umeddarḍar, εemmares war xasent t̄emmewc
arrecrex, εemares war xasent twasutar ddeyyet̄ ...
Walu... walu.. Amenni yet̄fayi ccekk. Γa yerextu
qqary as : “T̄yazit̄ nni ucarey, yac ma war t̄eğgi
t̄yazit̄ nni i d it̄tarwen t̄imğğarin n wareγ ar ami xas
γa cceγ qaε manayenni n muḗ... Lla lla aεmuḍ nni
cciy qaε ccixt̄ mmarra x dcar ... Aqa wen ḍayi yeḗrin
war yeqqim aḍ iqarreb γa min yuḍsen rm̄xzen, war
yeqqim aḍ yesseqsa min iteg rm̄exzen...”

Arehhar

yar-texxant. De rehriq nni kkarrey arewrey
niyas. "Twarra anedni adac acarey tafuna.
Char yeddun d wussim, maca uya eaq tégqey x
nni am' yi-tesya. Tuya uya ayi mayat acarey y
farenjedden. Char yet vacaren timestayin
dear bu. Char d reomadat, char d ibriden, c
ndawen char d igerwan ifegahen, charz. Char
Char mace remmares war xasent yeddug
maddardat, remmares war xasent jemne
arretex, remmares war xasent twasutar ddeyyet
Walu... walu... Amenni yeffayi ceekk. Fa yerext
qqary as. "Tyarri am' mace ma war tegi
tyazit nni d ittarwen fmggarin n warey ur am' xu
ya-ccay qae manayenni n mut. Eja lla wamud fir
cciy qae ccixt mmarrat x deat la. Aqa wen dayi yezri
war yeqqim ad iqarreb ya min yudsen mixzen, wa
yeqqim ad yesseqsa min iteg mixzen..."

Yekkared yetras γar ezizis. Γa rextu war yessin wi das
 yeggin Arehhar... Yemmas tiwyit raxaret deg wass idi
 yrur. Babas nyint xwaris x rehwed imarmez. Yeqqim
 γar ezizis, wart yesγar, war xafes yuzzir mayar
 yetrasas thimart n txeswin. Maca arami yufa Arehhar
 ussan nnes tweddan ijjen yereddef umas awarni
 thimaret. Arehhar yeqned yudfit mezri ad ibedder
 tudart nnes. Yudfit mezri ad yessenta ij n tudart bra
 thimart... Arehhar yarras ugen i ezizis, ezizis yuzzer
 xafes uca iruh Arehhar γar tmezida mani ikides ifareq
 ij n yemxennec ij n wezyen u seydu n ugartir...
 Ar ami yufa Arehhar war xafesd itidef walu... ar ami
 idas yezzigez yemxennec nni, Arehhar iruh ad yazu
 min γa yarber. Γar ij n weγbar mani tyiman yeqrinen
 nnes, yufa din yinni itrhen ad arzun parrayuc,
 tqessent, tawyent γar mrič huma at zzenzen i
 wspannyu, tarrand deg amcan nnes ayrum n buyyu d
 acemrar.
 Arehhar war yufi manaxir. yessijjed refjar, ufint
 imeddukar nnes deg iyzar mani ikidsen yegga...
 Imeddukar nnes iεejbasen rhar akidsen yiri Arehhar
 mayar yetean aemud mlih, war yeγgi wi das γa
 yzemmaren... Attas n yeεzareyyen tarradnasen di
 Sarriq, teksenasen tineacin, ccatenten, qqarnasen

awaren war yecnin... Maca rextu war yeqqim hed yetqarrabed γarsen. war yeqqim hed iqqar asen awaren war yecnin... Iwden din uca kkarend akidsen. Arehhar yεarra x yγağen uca yennasen : “Σicrin zzaywem qber ad areyqey ma mara areyqey dcar nwem yekmer niy war tmenyiγ...” Min xef aremcen imeddukar n Arehhar ar ami tuγa abrid yexwa,yetseffar...

Yetrağ Arehhar ar rβεεaj zzağ i wearwi, ad yurzu x parrayuc. Tisira n waryam war reqqint x treqqa wdar ura x temceğ nnes. Arehhar yeddebbarad cwayt n zzitun d weyrum... T rayetmas i das tid itawyen. Mara yezrit babas at yayer γar tehnayin... Arehhar itexsit mayar tecna tarsa, εawed nettat tteksit mayar dayes taryast γares dreε... Ar ami arehhar wayares bu imarawen nnes suyenni id as yezziğiz uca tacaresd i babas ayrum d zzitun huma atid tawi i Arehhar... Tammurat n rβεεaj ineq dayes fad. aman war ğin, war yeği wi γa yqarben γar tudrin n mmidden ad yettar aman. Γarsen itan anict i reyman, mara harten x hed at mezqen... Tammurt n rβεεaj izedyt yifis. Qqaren yewdan qa yağtas n yemsebridin i yecca s was. manaya mmarra yesnit Arehhar maca war γares bu manaxar, war γares mani γa yrağ... Arehhar wa γares γa yakuc niy trayetmas.

Ad iwedar ass nnes, zid γa tuffu ar γar teyri... Ad yarewweh γar yij n wexxam yehrura, ad ifaren parrayuc nni, at yeg ttiqebbidin, at iruc s waman huma war itisriw, at iemmar di txancet uca azzayes yuyur γar mrič zic... Abrid γar mrič mahu zeg wenni γar rbeεεaj... Γar sidi mhemmed reyrib tefyend dinni jnun. Din ij n yezzar war itizzer, izra nnes bbarecnen d ihannayen ssadafen rurret deg inni nenni i d ytekken. Deg iyzara wtin din ijjen zi dcar n wezru uca fsarnas azeğğif x sseğğah, aqa εad din rimaret idammen nnes x yezra... Qqaren yewdan aqa d jnun it yewtin... zeg wami idin yemmut wenni, iwdan tarjijin xminni idin ttawden. Ura d Arehhar amenni waxxa netta izeεεem...

Arehhar yessenta ad yareqqee cwayt tudart nnes, mayar netta wehdes waha, war γares hed axafes yexdem.. Itexs ad as isey ca n rhacet i trayetmas maca war yzemma, mayar itugged babas at yesseqsa uca at yec mara war das tenni...

Mmarnin imenyan di Sppanya jar izermaden d ifuseyyen. Attas i yezmen, attas i yemmuten. Awar di mrič γar x raxart yemjaren ruruf ibuheren. attas idas tuya yeqqaren at tesmeγ Sppanya di Arrif mayar γares attas ifeqqusen γar daxter, maca war yeγi mmarra min yetwqqaren itiri...

Areħħar war yuci min yegga, iruħ ad ipules ħar
usppanyu. Trayetmas tetrueten d iyezran, tettarit ad
yeqqim war itriħ, maca Areħħar yegga ad yrah,
yennas war da ħar ad raħey ad wtey ticti ynu. Mara
nyiy mmis n but neqqiċ nyiyt waha da niy diha.
Areħħar tuħa itawyasen barrayuc idennad ħuma at
ccen, rextu ad irah aten iney.

Idareas i trayetmas yetru. Semmares war iru ar ass
nni... Tuħa ħares cwayt n tenεacin yewcastent i
trayetmas uca yuyur zi mriċ ħar Malaya... Aħarrabu
yesyuy yessenta yetbeεad x rbar. Areħħar ibeddas
uεebbuz di tmijja war yiwid at yesseyri.. Aεebbuz n
raz, n fad, n zεaf... war din min yekka uca
yarewwehd... arewhentid yeqrinen nnes di ssenduq...
Sseεdunt ħar damzida maħar war ħares bu taddart...
Areħħar yemmut. Nyint izermaden di Madrar.
Areħħar yarwes ar ami yuħer, yezzenz parrayuc ar
ami yuħer, inejmas i yifis attaħ n twaratın... Tendarit
tmurt nnes, teiffit uca iruħ yemmut d azuwwag di
tmurt n Franku... Yemmut ħuma at zzugart tudart i
yewdan war dasd tteεnin. Areħħar yemmut ħuma
ad ddaren yewdan, netta war yufi wi das ħa
yewcen ura ttareqqint n weyrum, ħar trayetmas
ituyat iεetqen... Areħħar εemmares war dayes
yesseqsi hed, maca rextu ar ami yemmut mmarra

teqqaras d̄ n̄nec it̄ γ̄a ynedren... Iw̄dan d̄emaεen
deg tarras waxxa yemmut... Remqeddem yenn asen
! Qa war kidesd yarewwih̄ ura ttaqmijat, qaε nnehra
ma at xarsem d̄i ca n̄ rwart̄ niγ̄ d̄ ttexriset̄. Γa srin i
manaya d̄ewren γ̄ar d̄effar... Trayet̄mas teħriġis tetru.
Tessitim ad̄ tas axas t̄ewdā ad̄as t̄ru cway x yed̄maren
nnes, ad̄as t̄ini maγar war γ̄ari t̄esrid̄. Maca war
t̄zemmar zi babas... Areħħar izayed̄ d̄i t̄udart̄ nnes,
izayed̄ ura ar ami yemmut... D̄ babas n̄ trayet̄mas id̄
asen yennan at̄ nedrey n̄nit̄!!.

Iruh̄ Areħħar mani γ̄a yessars ixsan nnes. Yejja
barrayuc, yejja iw̄dan temquttušen, yejja dcar
nnes, yejja trayet̄mas traħ γ̄ares γ̄ar wender s
tnufra t̄eqqar as aqa εad̄ texsexc, tetru xafes
aħebbi...

[The text on this page is extremely faint and illegible, appearing to be a list or a series of short paragraphs. It is mirrored across the page.]

Ġġiret n sebċa uċicrin

Öğretmenlerimizin

Ġgiret n sebċa w eicrin war tċggi ca am ġġyari nneđni. Ammu idayi tuġa tċqqar yemma . Ġġiret n sebċa ueicrin yeddared dāyes rġurean, tnufsuren dāyes jnun n sidna suliman zi rehbes, tnarzamed dāyes tuwwart ujenna. Amu idayi tuġa tċqqar yemma x ġġiret n sebċa ueicrin. Tuġa tamnext maġar nnettat i ttuġa yeyrin mmarra di tnuđin nnes... Tuġa tċyra rġurean, tuġa tċccat tisinaf i tċmyarin ihercen, ttari tibratin i tċmyarin iġa yeġġa yaryazen nsent deg liman.

Ġar uneggar ufiġ qae war dīn ca zi min tċyra yemma qae. Ma yedġa wen yeyrin cwayt n tšuratīn n rġurean ad yewwet tisinaf i ymehrac.

Yemma tċfetter seysu di remraġ. Nec urezzuġ ad sney kurci x ġġiret n sebċa ueicrin... Waxxar sney illa axafes iċawed refqi awarni rmeġġareb, maca sney illa war dās fehmeġ maġar netta yessawar s taeraft nec war dās ssineġ at ssiwreġ maġar tuġa ead war triġey ġar tmezida mani idayit iġa syaren s uyir xminni iyari iġa yawden sebċa iseggusa. Čar idas tuġa kessiġ s weshissef, maġar lmuċellim war yessin tmazixt u yeccat mara nessiwer tmaziġt.

Sseqsiġ yemma x ġġirta, Nettat iyari mmarra xir zi ġyari nneđni niġ ura ttenni n reid ameqran. Di ġġiret

n sebɛa uɛicrin tyawaney acsum. Neccin acsum netyebbat ɣar di ɣɣiret n sebɛa uɛicrin, niɣ di reid ameqran, niɣ mara yemmut hed mayar war izemmar hed adaney yinqem di reɛzat. Tennayi yemma : “Aqqac di ɣɣiret n sebɛa uɛicrin yeddard rqurean x sid nnabi, εawed tnufsurend dayes jnun n sidna suliman. Tuɣa sidna suliman ihekkem x yewdan d jnun. Ij n twara war ssiney min das ggin uca yhebsiten zzates. Yekkar netta yemmut amen yeɣa x rkursi nnes. jnun tyirasen εad yeddar, s uyenni qqimen din war arwiren. Maca rextu arewren mayar tekkar tzura tudef di teyyarect ixef tuɣa iεemmed uca teccit zi daxer. Arami texwa teyyarect nni uca tarrez, xas uca yewda sidna suliman, ssenni uca snen illa yemmut.”

Dehcey uca nniyas : “Maca tennidayi aqa tnufsurend zi rehbes n sidna suliman rextu teqqardayi aqa yarwren.”

Yemma war tufi min dayi iya tini, ssenhesrext war tuci. Tennayi : “Kkar xzar manis ɣa tekked a ccitana, teqqimed ɣar i wexbac x izewran n tayyut.

KKarey arwrey, cwayt uca εeqbeyd εawed, qqimey zzates uca nniyas : “Qa sriy ayemma qqaren aqa di ɣɣiret n sebɛa uɛicrin, tnarzamed dayes tewwart ujenna. War ssiney ttidet ura?”

Tenn ayi yemma amen tteqqen tiseqfeč i rburmet :
"Ttidet, qqarnac aqa wenni ieebden aṭṭaṣ it ḡa yzaren
waha mara yeḥḍat. Qqaren war tid theddin tittawin,
ixettef tmuyri s tfawt nnes. Maca qqarnac aqa wenni
iyad ḡa tennarzem ixṣṣit war itedhec xmi idas iya
yessutar ca ḥuma war ixetteṭi, mayar aqa min das iya
tettared adact yewc sid arebbi. Qqaren ijjen iruḥ adas
yini asid arebbi wca yi maarra min ccin yewdan, netta
yennas asid arebbi wca yi mmarra ticcin n yewdan,
amenni yewcasd arebbi mmarra ticcin nyewdan uca
nedhent ḡar rebḥar.

Tudfayi reurret, maca waxxar amenni nniyas deg ur
inu mara zrixt adas ttarey ad tettey acsum kur as. Nec
ḡari mara jjiwney acsum attafed ḡari xir zi ddunect.
Ura nnec tzaḡiy di arrendan.. Teggey ixef inu tzaḡiy
waha. Nec aqa war teggey uar d ruḍu. Min xafi
icedden ad sserdey s waman iṣemmaḍen.
Teqnunnuyey waha. War ssiney min teggey ura min
qqarey. Traḥey aked baba ḡar tamziḍa, tbeddiy aked
yewdan deg seddi, teccated zzayi arriḥet n tsira n
guma, maca ura d ijjen war ḡarid yessiwir mayar
qqarnas aqa nneyyet qber kurci. Acsum, acsum, min
dayi iruḥen nec di nneyyet. Tzaḡḡiy yur yekmer x yij
n ḡḡiret, tzaḡḡiy x ḡḡiret n sebḗa w eicrin... Mara
war das ggiy ammu war zemmaḡey ad adfey ḡar

tamzida. Zriy remqeddem n tmezida itazzer x
yehramen. Nec teggey cwayt n waman x tearfect,
mecdext axminni idayi terseh tfunast, teqney tisira n
guma, teggey ifassen di jjib, teggey isuraf d
imeqranen amecnaw aryaz uca ad eduy aked baba.
Remqeddem yesnayi, yeqqaras i baba ad yesreh
arebbi, ad yesreh arebbi...

Iwdan ssawaren, qqimen, netta remqeddem axminni
war yares min xef iya yeqqim, yehda yar ihramen
ward ttidfen yar tmezida. Rmunkar idaysen iteg
azzayes yadef timesi.

Refqih yessawar s taeraft. Sney illa yessawar x ggirit
n sebca weicrin mayar fehmeq myar cwayt n wawaren
amecnaw Jjennet, Nnar, Lqeyyama. Sney illa attas
zeg yinni idasd yenden wardas fehmen. Din yij n rhaj
yesturjum xasen ca netwaratin, yetkemmar azyen s
tesppanyut mayar attas id yiwi aked usppnanyu.
Qqaren aqa tuya yares ura ttasppanyut aqat yar
yirextu ttariyasd tibratin, u qqaren aqa xminni itrah
mrič ad yeysi ttexrišet, itrah isses din rbinu
yetrawahed d aydi... Din nniyas deg ur inu
mayemmi yaturjman? mayemmi ward ttiwyen ca n
refqi d amaziq uca ad hnan... manaya yesfkkarayi s
tmezida mani iya rahey ad yarey... Ad yarey yar
lmuellim yessawar yar taeraft. Qae danita ufin rhaj

asppanyu yestturjam xasen, i nec wi xafi ya
yesturjmen xminni ya yiriγ qibar i lmuellim...
Attaş n yiwdan rbar nsen qaε war yeğgi γar tzağgit
qaε, rbar nsen haca γar tbeqyin yeccuren s secsu xafes
ifenqar n wecsum u funas.
Ura nnec qaε war d̄ayi t̄ecqi tzağgit... Nec urezzuγ ad
cceγ acsum.
Remqeddem netta qaε war yetziğgi, netta yehda γar
ihramen itazzer xafsen. Ntesrayasen qqarnasd iwaren
war yecnin, d̄aysen refdayeh. Nec t̄yerbayi ddehhact,
ij uwessar itacmayid huma ad sqareγ maca netta
tit̄awin nnes aqatent d̄i t̄ebqect s uyenni icsiγ d̄i
ddehhact kt̄ar... Yesbed tzağgit mmis n rqehba uca
inedhayi γar barra. War zemmared ad syuyyey huma
war t̄yimiγ d̄i barra. Ufiγ ix̄f inu d̄i barra, ihramen
deh̄cen xafi, maca nec sneγ illa εad ad ad̄fey xminni
iγa kemren tzağgit. Rajiγ arami kemren uca εerfey
γar t̄ewwart, maca remqeddem izzarayi ibel̄eit...
Uh̄rey sqareqbey maca wi γari iγa yesren... War
umineγ illa nec ad qqimeγ bra yamensi... War umineγ
illa baba ad̄ayi yettu... War nwiγ illa ura d̄ baba ietraḥ
din γar x uēddis waha... Baba yerha itet war xafi
yurzu, war xafi yesseqsi. Wi xafi iγa yurzun, nec i
yezrin minzi εemmarent t̄beqyin. Ufiγ amenni,
ssentareγ ted̄eiγ, d̄eiγ x remqeddem, x yewdan marra,

d̄eiγ x baba maca cway cway, d̄eiγ x refqih, uca ruḥey
ad arewḥey. cciγ ij n tafart uyazid qae tuzey. Xsey ad
ruγ x zzardet idayi inejmen di tmezida... Qae d̄
aqemmmum inu idayit yeggin... Uryey γar tzeqqa, tsey
x weerur, trajiγ tawwart ujenna at arzem ḥuma adas
ttareγ at csi remqeddem, at csi refqih, at csi, at csi, at
csi... Maca γar uneggar sneγ illa manayenni marra d̄
ixarriqen, qae war d̄in bu tewwart ura tburjet. Nqerbey
x uyezdis uca tsey arami idayid ssekkaren yizan d̄
tfuct unebdu.

ANURI

... x beba nusa cway cway, dery x refoqib, uca rub
ad arewhey. eery n n tafart uyazid qas nuzey. Xsey
ny x zardet idnyi boymen di imezida. Qar
axannun nu idayit yegam. L rvey yar tzeqqa, is
x wefrur idnyi y twerwar ojeona at arzom huma ad
taret di esi refoqib idia. at esi refoqib at esi, at esi,
esi. Mawyan amegat sney illa manayemni mara
... qar wa dān bu zōwast ora thurjet. Nqerbe
... ruzdis uca sey **IRUMA** ssekkanen yizan
fuct unebdu.

Assa war yeggi ca am wussan nneḍni. Kurci ibedder
 uḍem, reewin yetṣuḍ s arbu yessecmaḍ uḍmawen.
 Akud qaε d iseqsan maca war yeḡi wixafsen iya
 yarren. Muḥend adehcur yeqqim sadu t̄zitunt de
 remraḥ, ḡares ij n t̄qebbiḥ n wari yeccaḥ zzayes izan id
 asd yetrusen x wuḍem. Iyencicen nnes d̄ewren d̄
 icemraren s arbu id yetṣuḍen. Tamet̄tut nnes faḍma n
 mmuḥ teqqim qibar nnes t̄sneḍdu yaḡi. ḡares ij n
 wezyen n ffunara yedrayas azyen uzeḡḡif. Tejear d̄i
 tmurt. T̄qeḡḡeed tmuyri nnes d̄ aqraε zeg ij n rbidu d̄
 abarcen ttirarent zzayes t̄haryad̄in.
 Heddu azeynun ibed x t̄zubact, yeswijjiq war yeḡi wi
 das iya yfehmen. Ykkared ḡar t̄uffut uca war yug ad
 irah ad yarwes. Tewt̄it̄ yemmas s ij uceqquf n weqbuc
 qaε t̄qezzarit̄ zi t̄ecεeft. Amenni yecsi ḍar nnes
 iyezmen uca yessarsit̄ x t̄emceḥ uḍar nneḍni, uca
 yessentar yetraεa ḡar arragub, yeswijjiq. Zitun aqzin
 yetεessen marra x dcar yugi ad yeffey zi t̄exxant nnes.
 Mara yeffeyd ad yedreq i t̄yuyya qaε d̄ reḥriq uca ad
 yedwer ḡar d̄axer. Muka t̄esyuyyu. T̄syuyyu s was.
 faḍma n mmuḥ t̄exzar ḡar waryaz nnes. T̄muyri nnes
 qaε d̄ iseqsan. assa yegga ca neddeg. Ura d̄ ifeḡḡaḥen
 war ṣeḡḡin x nbi amen teggen kur t̄uffut xminni

ssentaren t̄imiya . Icuwwaren war ssiwiren war tyenjen, axmi γarsen azru deg qemmum. Yuzyasen imet̄mi di tmijjat Tameṭṭut n muḥend tsbed asendu, uca t̄exzar γar waryaz nnes... Muḥend yeqreḍ dayes tiṭṭawin... Yessen illa t̄exs adas t̄ini ca... Ura nnetta yurezzu ad yser ca... Xas uca t̄ennas : “Urjiγ n teggas urar i seid inu...”

Yeqreḍ muḥend tiṭṭawin. Yesseyri imet̄mi. Yewṭa yizan i xafes yemeujjan uca yennas : “Ama nniyam war t̄awad t̄irja nnem i ḥed...”

Tesseγri faḍma imet̄mi uca t̄essentar asendu...

Muḥend yendem maγar iya yar x t̄meṭṭut nnes s uḥerqum yuera. Muḥend yessen illa t̄ameṭṭut nnes taca s minzi itaca netta. Xas uac yennas ḥuma at yesserha : “Maγar lla, xa t̄tafed ad yaruwweḥ uca adas neg t̄ameγra, akides nar mezri mara yexs yakuc...”

Teysi faḍma tmuyri nnes γar ujenna uca t̄arritid...

Mḥend yessen illa t̄ameṭṭut nnes t̄enna deg ur nnes : Amin...

Hwantid t̄haryadin... Tijnaw kessint idyan imendi deg jenna icewwaren dewren γar tudrin nsen... Heddu yugi ad yadef γar t̄addart̄ nsen waxxar yemmas t̄rayat atṭaṣ n twarat̄in... Zitun yeffeyd γar barra yesγuyyu, muka t̄qarrebd γar dcar t̄esγuyyu... Tummaz ucar wt̄intid muḥend γar tiṭṭawin uca yennas i t̄meṭṭut nnes

: “kkar, kkar γar wexxam?”

Yeysi taheydurt nnes, yudef γar wexxam, tamettut nnes taredfit... Yeqqim qibar i tewwart. Axxam yeşşedrem, d aşemma... Fađma tesmeḥ di teydurt nni uyi, tbed zzati muhend, tegga ifassen x yedmarem, txezzar di rbidu nni ead itirar zzayes uşemmid... Tijdaw tmarnintid... Fađma tedwer war twiri min yeğgan di remrah. Ura d rbidu nni tedwer wart twiri... Heddu yazynun yezra manayenni yergebd x arragub. Acbar d acemrar γares tnayen n tfawin ttiwrayin. Ayenni yezra Heddu di tejnaw. Ttumubin n taddart n imehrac, γares tfawt ttazeyzawt x tzeqqa. Heddu yazeynun yeeref d γar fađma. Yudefd γar remrah, itazzer yetbejyed. Fađma tettebhet, txezzar γar Heddu ḥadar ad yini ca, maca Heddu d azeynun war yessiwir... Muhend ibed itarjiji s unexrie... Tesran i driz di barra. Fađma teref tazzer ḥadar ataf min das γa yesxesyen ḥaduq idas yaryin deg ḥarwar amen war tessin mayemmi... Tewdayas rfunara di remrah mac wi kides iya yerhan, Muhend yardfit...

Di barra, tbed ttumubin nni. Yeddared zzayes ijjen iyyared arrud d acemrar uca yennasen i yewdan idasd yenden : “Mani yeğga babas umetti ya?”

Ura d ijjen wa xafes yarri mayar ura d ijjen war yessin wi yemmuten. Yeqreed daysen tittawin am ubuhari

uca yennasen : “Min kenniw yuyin treqfikenni
rurret, aqa wanita yemmuten zzaywem, yar inimayi
mani yeğga babas huma adayi yessares rxet ufus
nes?” Aqa wa zemmarey ad rajiγ, aqa yari yenneđni
trajanayi... Muhend iqarrebd axmi yeggur di tirja uca
yennas : “Maca asidi qae war daneγ tennid wi yiran
wanita yemmuten huma an nessen wiγ yiran...”
Yennas wenni am war yexzar ammu ura yammu :
“Wanita qqarnas seid n muhend n emar, iwa mani
yeğga wen yeğgan nes?”

Qber ad ikemmer awar nes arami tuγa Muhend
yewda yar tmurt, uyint raryah x ssenduq nni idid
yemmečsi mmis... Fadma tamettut nes tegged ij n
ddaħħact qae texzar γares... fadma war teqqim
tessen min teqqar... Fadma yessekken mmis yar
uliman yeddar idewrasd di ssenduq. Zitun iqarrebd
yar ssenduq nni, yessek xafes anzaren uca yuyur
ward yexzar awarnas... Muka war teqqim tsyuyyu...
Dcar qae yetru maca ametta yeħman war d itarri
seid...

ħeddu azizun yedreqd i ymettawen d arremman uca
iruh iyyarwed tixeswin nes uca yargeb x arragub
iweddar di tejnaw. Yendeqt yijjen yennas : “Nyint
meskin deg liman...”

Tfuct i γeyyaren

uca yonnasen : "Mio kennow yayin meqfiken
reunel; aqa wanita yennuten zaywen, yar inun
mani yegga babas huna adayi yesseres xel ni
nes?" Aqa wa zennurey ad rajiy, aqa yari yennec
trajenayi... Mio wad iqarrebd axni yeggar di tirja u
yennas : "Mio esdi qae war daney jennid wi yira
wanita yennuten huna an nessen wit yiran...
Yennas wenni an war yexzar amma uca yannur
"Wanita qarnas sziq n nubend n emar, iwa an
yegga wen yeggar nes?"

Ober, ad ikennur awar nes arami tuya Muhend
yewda yar **MOLEVOYIHOIT** enduq ni idic
yennecsi mmis... Fadma tamettut nes tegged ija
ddahliact qae fexzar yares... fadma war teqqim
tessen, min teqqar... Fadma yessekken mmis yar
uiman yeddar idewrasd d'ssenduq. Zitun iqarrebd
yar ssenduq ni, yessek xafes amaten uca yayur
ward yexzar awarnas... Meko war teqqim yayuyu...
Deur qae yera mace mace yennur war d'itarti
ad...

Deur azizic yeddeq d' yennawen d' amman uca
nub yaywed tixenwin nes uca yargob x arragub
weddur di tejjaw. Yennec yijjen yennas : "Nyini
nes, ur deg liman..."

Meujjanasd yizan x uzeğğif nnes yeqquccaren...
Yuher yennqreb hūma ađas beēden maca walu...
Ura tfuct tēssiḥmayas aqeyyuε. Amen yettes
yessentar yetxarres : “Maḡar war d̄ayi tēssekkar
yemma ađ raḡey ađ arewsey?” “Ma turjiy ni?” “min
yemsaren?” T̄ixeswin war zemmarent ađ m̄tent d̄i
t̄wara d̄ ict hūma ađas inuγ aqa war d̄in min iya
yarwsey... La la la iđesa iđa ggiy war yeğgi d̄
aṣebḡan... Yekkar ibed, iḡek t̄ittawin nnes, maca
walu manayenni war yug ađ yedwer γar wudem
nnes... Ddunect marra ttawraxt. Iruḡ yegga azeğğif
nnes d̄i r̄bidu n awman hūma ađ izar t̄imesrayin
mamec yennum izarritent, maca walu... Yeffey
itazzer γar barra. X t̄zubact, yufa yemmas t̄eqqim
aked t̄emyarin... Aryazen bedden, t̄imyarin
qqiment. Γar t̄ezrit̄ yemmas uca t̄ennas : “Ruḡ at
jned, min iyad t̄ekkared̄ rextu.”

War yefhim wallu, εemmares war yejjiwen iđes zeg
mmas rextu t̄eqqaras ruḡ at jned... Ixarres d̄i
temnawt̄ maḡar amenni teggen xmini itmetta ḡed,
iryazen t̄beddan, t̄imyarin tqurrudent γar t̄murt̄.
maca, “wi yennuryen?” Yexzar γar yemmas, yufa tfafa

x ca ukeccuđ. Yessen illa t̄exs at ttewwet̄, maca babas irayat : “Qim cem i weħram, mani iya yettes rextu ead.”

Ireħemd cway, cway arami id yusa yeqqim zzaṭi jeddis. Yexzar deg ħembab idasd yenden, yufa marra xezzaren deg jenna. Yexzar ħar jeddis uca yesseqsat̄ : “min yemsaren a jeddi?”

Ixzar jeddis ħar ujenna uca yennas : “Jjit deg fus n arebbi waha a mmi, mara war ytiri d̄ wa d̄ as nney aneggar di ddunecta.” war yefhim wallu zi min idas yenna jeddis, maca tudfit̄ reurret̄. Xas uca yesseqsat̄ eawed̄ : “maħar ajeddi, min yemsaren?”

Ixzar jeddis di t̄fuct uca yennas : “Xzra ammi di t̄fuct t̄yeyyar t̄edwer am t̄meġġač nni i yexšaren, iwđan ħeryen ward arrin rexbar, aħarras teccit̄ ddunect qaε war yetħarres di t̄addart̄ n arwah qaε.” Rħadit̄ n sid nnbi yeqqar aqa xmini iħar t̄ħarreb atewqa, at ħeyyar t̄fuct, atssentar atxessi cway cway, ar texsi mmarra uca akides teqđa tudart̄. U qqaren leulama aqa xmini iħa t̄ħarreb t̄fuct atxsi attafed̄ t̄tumubinat̄ war ggurent, t̄tiyyarat̄ war t̄tiwent, kurci ad̄ ibed, ad̄ caben iseyman deg eeddis n yemmaṭsen.

T̄eejbas t̄ħajita n jeddis aħħaš aħħaš, maħar yesra d̄ayes aħħaš min tuħa war yessin. Yecsid ij uceqquf, yumsas

timeggi yesserqat x tittawin amen ggint temyarin uca
yeqqim ixzzar di tfuct... Yetwara ij n teyyara tegga
haduq n ddexxan awarnas, teggur qae ward tarri
rexbar i tfuct. Yessen illa jeddis yar yettecca waha...
Ddunct teggur atwqa nitenti teyyarat ead ttawent.
Amenni war yenni walu, yeqqim ixezzar yar tfuct
amen teggen mmarra yewdan... Yedreq i ymejjan nnes
x temyarin min qqarent eawed. Yesra i eentis teqqar
as i yemmas : “Aqa qqaren xminni iya tqarreb atwqa,
ad fyen waman zi tyaryart.”

Iruh yessij di tyaryart, maca walu, war din yar tyazit
tehbed, qae ward tarri rexbar i ddunect qae. Yuza
yares uraji, nettat ddunect tugi atewqa... Iwdan hed
ixzzar yar rebhar mermi id iya yesfi, hed ixezzar yar
wedrar mermi id iya yehrurd... Yejjiten amenni
xezzaren uca iruh yar taddart, maca qber ad yadef,
trayatid yemmas : “Aqa at qarbed yar teydurt nni n
waccir ac ccey.

Yudéf yar taddart, qae war yesri yar yemmas, yeqqar
deg ur nnes: “Iwa mlih, tafunast d nnec it itrasen.
ddunect teggur atwqa. Iwa wi iya yeccen accira mara
nemmut mmarra.”

Yegga yazeggif nnes di teydurt nni, yecca arami
yejjiwen, aqzin zzates ythenned anewwar, yccuras ij n
wezyen n weqbuc yecca ura netta arami yejjiwen, uca

fɣen ɣar barra axminni war ggin ca.

Cway, cway tessentar taziri tbeɛɛad x tfuct, tfuct
tessentar tsnakkar tfawt nnes ɣar tmurt, ssentaren
idammen teaqqabend ɣar wudmawen, ssentaren
yewdan deɣcen maɣar arebbi yardarasen ɛad cwayt n
wussan amen das yenna jeddis... Cway xas uca
yeɣwa, yekka awarni taddart netta d weqzin, maɣar
yezra yemmas ɣares akeccud, yessen illa teccij x
teydurt nni n waccir.

Tudart ibedren

Iyen yar barra aximmi war ggin ca.
Cway, cway tessentar jaziri ibeerag x ducci. I
tessentar tsakkar fawt nasa yar inuri, ssa-
igamfua tsakkarabendi yar wadmawen, ssentar
yewdan dehen mayar arbbi yandarsen sag cwayt
wussan anshagis yenni jaddis. Cway kas uc
yedwa yeki, dawa taddart netta d'weqzin, maye
yiza yenni, yates ak'ccu, yessen illa teccij

Tudari ibedron

Iyayen yar barra aximmi war ggin ca.
Cway, cway tessentar jaziri ibeerag x ducci. I
tessentar tsakkar fawt nasa yar inuri, ssa-
igamfua tsakkarabendi yar wadmawen, ssentar
yewdan dehen mayar arbbi yandarsen sag cwayt
wussan anshagis yenni jaddis. Cway kas uc
yedwa yeki, dawa taddart netta d'weqzin, maye
yiza yenni, yates ak'ccu, yessen illa teccij
Iyayen yar barra aximmi war ggin ca.
Cway, cway tessentar jaziri ibeerag x ducci. I
tessentar tsakkar fawt nasa yar inuri, ssa-
igamfua tsakkarabendi yar wadmawen, ssentar
yewdan dehen mayar arbbi yandarsen sag cwayt
wussan anshagis yenni jaddis. Cway kas uc
yedwa yeki, dawa taddart netta d'weqzin, maye
yiza yenni, yates ak'ccu, yessen illa teccij

Yarewwehd zi tmeɣra, icewwed, yecmed s tfuct n
 unebdu. Yufa yemmas teggas ij n rbidu n waman
 ɣar tewwart azzayes yesrir ixef nnes. Yudef ɣar
 texzant, yessird uca yeffeyd ɣar tisit ad yemced.
 Amen imecced, yennas i yexf nnes : “Wi yesnen
 atafed ca n yict deg urar adasd tased x rxadar,
 akides tmuned uca at tawyed... Iyyared arrud nnes,
 yeqqen tisira nnes uca yeffey ɣar remrah mani
 yeswa ij n rkas uceffay s ubeddi. Yemmas ttezzi
 tafunast di rmedwed, tezritid yeggur ad yeffey uca
 trayatid : “Aɣarek atsa ynu zi ca imenyan, aqa d
 urar war tessined wi din id ɣa yefyen... Qadar
 yexzar ɣar tewwart n rmedwed maca war yiwid ad
 izar yemmas di taɣgest, amenni yesfirnen ɣares
 mayar nettat twarat waxxa netta wart it wiri...
 Qadar yetwassen ɣar raɣ n wurar, hillan dayes,
 ggin akides akidsen iɣexxar cwayt mara war
 yeegiz. Remrah d arifi yemyar yarenni temyar,
 yessu qaε d ijartar, sennj d ifarracen. Qadar netta
 ad yehda ssineyyet mara yeqda watay ad irah ad
 yawi ameqraj. Qadar war yeqnid, war yuhir,
 remrah yffayyed s yewdan, timecdaħin tirarent

qibar nnes, amedyaz yetşud r̄ayta itarrayasd qae
dcar, Qadar war yeqqim itaca aked rweħran,
yessitem ad yawed ij n wass mani iyar yar ura
nnetta mezri deg urar nnes.

Immerqat deg wesqif ğar umeqraj, yendar dayes
tmuyri uca yexsit, yessen wit yiran. Qadar war dasd
yetwet̄ti zeg qemmum ğar tamment. Yennas : “Mri
ixafi id ğa tfaryed aman n umeqraj nni war dayi
tmarriten anict idayi ğa martent tit̄tawin nnem...”

Texzared dayes, tessedħa, waxxar amenni tennas :
“Ysi yaman nni awyassen adeggen attay, qa yawar
nnec itesmid ğares umeqraj nni

Qadar war yeqniđ war ixeyyeq. yeswizzed ğar
umeqraj nni uca yennas : “Waxxar ad raħey ad
asen awyey amana, maca qa xsey adam iniy qa nec
war ğari bu yaṭṭaş n tenεacin maca ğari ur d
ameqran d acemrar, teejbedayi, tedfedayi deg ur,
mara tqebredayi adam wcey ur inu, aqa yayenni
ieramey. War tufi min das ğa tini, awar n Qadar
yiziđ yfeyyed s taryast. Tessedħa uca teffey maca
Qadar irayat. Tenneqrebd ğar deffar tesfirnen,
Qadar war das yenni walu. maca yenna deg ur nnes
: “Mara nican ttexsayi tudart aqa ufiy tenni idayi
ğa yeggen tfawt di tudart inu...”

Truħ ğar εentis, εentis teqbar x marmiṭa tharcit.

Teqqim γar tmurt uca tennas : “A rella εenti ynu ttarebtey.” Σentis qaε war dayest tiwi, uca teawdas εawed. Tgeεed εentis addud nnes amen ttayer abehrur n dfin γar webyas uca tennas : “Manis wa iεecqen irfatna ifadden εawed?” Tbed texzar γar εentis s yij n tmuyri qaε tezziġġiz uca tennas : “A henna ynu mana ifaddena γari, tittawin nnem deg yarni.”

Σentis teci de ddehhact uca tennas : “Tqessarey waha a tamzaya, maca aqqa adayem yewda ca n yijjen amen war dayit ttennid adeccey yemmam.”

Tedhec uca ddareas i εentis, tennas : “wellah war dayi ihidi γar wen i dayi iya yawyen.”

Texzared dayes εentis s uyezdis amen ttayem macca uca tennas : “Manis wanita, qaε war dayi tennid ca?”

Tjared εentis γar tburjet uca tennas “wi dayi γa yxedfen ur mara war yeġġi d qadar nfeṭṭuc n mmuħ n Σmar.”

Tedwerd εentis γar marmiṭa nni uca tennas : “War ssiney, aqa nnetta iyares γar yemmas d aħram, aqa yemmas teggur uca teqqarasent i temyarin” : “A d as mercey i qadar inu tamyarṭ war γares bu ten it yarewsen. War ssiney ma axafem tarḍa niy lla.”

Tendeqt nettat tennas : “Nec war dayi yruħ rħar, nec qa xsexṭ mara yennayi acem awyey aṭ awyey waxxar

iya yemmerqa ujenna aked tmurt...”

Tendeqd εentis uca tennas : “Iwa cem myar rextu uca ixedfam ur...”

Tennas : “A εenti, aqa mri idam yenna min idayi yenna itiri ura ccem tettarebted dayes.

Tuzzer xafes εentis s ddehhact, tennas : “yac a yeğgis n weqzin εentim x tewsar nnes at ttarbet deg εezri yac”

Ruhen wussan, usind yenedni. qadar yetmerqat deg yanim n ssukkar, ssueran di tirja nsen, txarsen di reuc iten iya yyarwen... Yiwed unebdu, yemqetmar akides qadar, iyyaru rmacur. Amenni uca yhma wawar di taddart. Xsen adas ggen i qadar urar... Bedden x tidet uca xsen ad snen min ya yini Qadar... Qadar yennast i wečmas, yennas : “nec hama tenni niy war yeğgi mayemmi iya mercey...”

Wečmas iεejbas rhar arami iya yixdar tenni, maca twara abrid qae d asennan yar zzať, mayar babas n tmeťtuťa d ademmaε, yurezzu yar tmenyať waha.

Tenneqreb ddunect arami yufa Σmar yeğgis aked qadar deg yanim... Yarrit yar wexxam yeshercit s weεmuđ uca yezzuğ ya yeğgis ima atemrec Qadar, yezzuğ ya yama ixerfit zi Qadar... Nettat tessan min yeena wawar n babas... Tessen illa war ttiwi ca Qadar ya mara yemmuť babas abeεda... Nettat tezra babas

arami it nedhen γar qarši yekka d̄in areb̄ea iseggusa
maγar iṣharqas i wumas taḥfa n imendi maγar yeggit
deg nedrar d̄i tmurt̄ nnes. Mara yenna babas awar
war d̄in ḥed d̄i dcar aṭ yeyḍer maγar babas d̄ayes
tayennant u yteggast rehrac n ssukkar... Tesseyfer
taddart̄ uca truḥ tecca yarhaj n yizan, arami it ufin
temmut̄ d̄i texxant n barra ...

Dcar mmarra yetru, maγar snen minxef tecca yarhaj,
mmarra tetru γar babas i war yetrun, yeggur yeqqar
amenni xir, atemmet̄ ura mara tejjayid rear adayi t̄hef
zzayes aεecmar qibar i yeqrinen inu... Iruḥ yed̄ea
Qadar γar rqayed̄.

Qadar yarewweḥd, yufa wečmas tetru, war d̄as t̄enni
min yemsaren arami it icencer... Qadar t̄enned̄ zzayes
tmurt̄, yewḍa war izemmar ad̄ yekkar. Tjarrit̄ yemmas
γar taḥd̄art̄, maca netta war yessiwir war yetru, yuzγas
imet̄mi deg waneȳ, yegnu am uẓinun..

Qadar yneddeh bacekliṭ nnes ad̄ yezzenz rfeṣṣet̄ maca
war yessin mani yeggur. Ḥed itawyas, ḥad itettut̄.
Tuγa yeqqimas tnayen n wussan ad̄ irah̄ ad̄ iqaber
Σmar γar taḥd̄art̄ n craε (Imeḥkama). Yekkar zic,
rfeṣṣet̄ tegga yadrar awarnas. Netta yed̄wer d̄ ajru,
itarrat̄ γar x igarruten. Zeg wami tummut̄ netta war
yeqqim aked̄ yayat̄mas, war kidsen yecci... Qadar war
yuci min yegga, tiwi zzayes rmir bacekliṭ nni, yarrit̄

γar rwest n webrid manis tuya id teggur ij n t̄tumubin
n (trabandu) wa γares bu tfawt... T̄ewt̄it, t̄endarit̄ sadu
webrid, qae war t̄bed. Qadar yemmut̄ adu webrid
weh̄des amen t̄emmut̄ nettat̄ weh̄des di t̄exxant n
barra. Csint nedrent, maca Σmar ead yetzağğa at
yexref zi babas n Qadar.

